

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

20 MARS 1965.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture pour l'exercice 1965.

Crédits : Affaires culturelles.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES CULTURELLES (1)
PAR M. le B^{on} **NOTHOMB.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Les sections du budget qui sont soumises à l'examen de la Commission des Affaires Culturelles sont :

- La section VII — enseignement artistique;
- La section XI — relations culturelles;
- La section XII — arts, lettres, éducation populaire et jeunesse;
- La section XIII — éducation physique, sport et vie au plein air;
- La section XIV — Instituts de la Radio-Télévision belge.

SECTION VII.

Enseignement artistique.

Une note du département comporte à la fois des remarques générales et des réponses aux membres de la

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Debousse, président; Debucquoy, Delbouille, De Man, Papy, Reintjens, Van Cauwelaert et Baron Nothomb, rapporteur.

R. A 6814.

Voir :

Document du Sénat :

5-XIX + Errata (Session de 1964-1965) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

20 MAART 1965.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1965.

Kredieten : Culturele Zaken.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
CULTURELE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. B^{on} **NOTHOMB.**

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Culturele Zaken had de volgende secties van de begroting te onderzoeken :

- Sectie VII — Kunstonderwijs;
- Sectie XI — Culturele betrekkingen;
- Sectie XII — Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd;
- Sectie XIII — Lichamelijke Opvoeding, Sport en openluchtlevens;
- Sectie XIV — Instituten van de Belgische Radio en Televisie.

SECTIE VII.

Kunstonderwijs.

Een nota van het Departement bevat zowel algemene opmerkingen als antwoorden aan de commissieleden,

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Debousse, voorzitter; Debucquoy, Delbouille, De Man, Papy, Reintjens, Van Cauwelaert en Baron Nothomb, verslaggever.

R. A 6814.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XIX + Errata (Zitting 1964-1965) : Ontwerp van wet.

Commission, concernant les principales modifications apportées au budget par rapport à l'exercice 1964 :

I. Arts plastiques.

Le budget de l'enseignement artistique dans son ensemble passe à 282.470.000 francs en 1965, soit 17.095.000 francs d'augmentation par rapport à 1964.

Etablissements de l'Etat.

Les établissements d'Anvers et de Bruxelles obtiennent une augmentation de 2.423.000 francs (nouveau montant du crédit : 29.500.000 francs) pour les rémunérations du personnel (article 3-3).

En dehors des cours nouveaux, il faut tenir compte du renforcement indispensable du cadre administratif et de la surveillance.

La suppression des catégories de professeurs à la Cambre implique également une certaine augmentation.

A l'article 29-2, un crédit spécial de 300.000 francs a été prévu pour une exposition des grands travaux réalisés par les anciens élèves de l'E.N.S.A.A.D. (Manifestations commémoratives).

Etablissements subventionnés.

L'admission à la subvention d'une école officielle d'expression française (Ottignies) et de deux sections d'écoles libres d'expression néerlandaise (Brasschaat et Lierre) implique une augmentation des *subventions-traitements* de 1.579.000 francs (article 22-3).

Les *subventions de fonctionnement* pour les écoles de première catégorie (article 22-4) mêlant d'ailleurs les écoles de musique et les écoles de dessin représentent une augmentation de 2.970.000 francs, une grande partie des dépenses prévues pouvant être imputée à charge des soldes disponibles. Il en est de même pour les *subventions d'équipement* qui augmentent pour cette raison de 300.000 francs.

II. Musique.

Etablissements de l'Etat.

Article 3-2. Les crédits relatifs à la rémunération du personnel dans les Conservatoires royaux sont augmentés de 3.779.000 francs (56 millions de crédit total). Cette augmentation résulte non seulement de l'index mais aussi de la nécessité de recruter un certain nombre de professeurs nouveaux (professeurs de guitare) et du passage en première catégorie des professeurs d'Histoire du Théâtre.

Il est certain que le projet d'humanités artistiques actuellement à l'étude apportera des charges nouvelles, probablement plus importantes dans le secteur musical que dans celui des arts plastiques où les cours généraux sont beaucoup plus développés au niveau secondaire.

met betrekking tot de belangrijkste wijzigingen die, ten opzichte van het dienstjaar 1964, in de begroting zijn aangebracht :

I. Plastische Kunsten.

De gezamenlijke begroting voor het kunstonderwijs is verhoogd tot 282.470.000 frank in 1965, wat neerkomt op een stijging met 17.095.000 frank tegenover 1964.

Rijksinrichtingen.

De begroting voor de inrichtingen te Antwerpen en te Brussel is vermeerderd met 2.423.000 frank (nieuw bedrag van het krediet : 29.500.000 frank) voor de bezoldiging van het personeel (artikel 3-3).

Er dient rekening te worden gehouden met nieuwe leeropdrachten en met de noodzakelijke uitbreiding van het administratief kader en het toezicht.

De afschaffing van de categorieën bij de leraren in Ter Kameren heeft ook een zekere verhoging ten gevolge gehad.

Op artikel 29-2 is een bijzonder krediet van 300.000 frank uitgetrokken voor een tentoonstelling van grote werken van de oud-studenten van het Hoger Instituut Ter Kameren (herdenkingsplechtigheden).

Gesubsidieerde instellingen.

De subsidiëring van een officiële Franstalige school (Ottignies) en van twee afdelingen van Nederlandstalige vrije scholen (Brasschaat en Lier) heeft geleid tot de verhoging van de wedde-toelagen met 1.579.000 frank (artikel 22-3).

De *werkingstoelagen* voor de scholen van eerste categorie (artikel 22-4), muziekscholen zowel als teken-scholen, zijn verhoogd met 2.970.000 frank; deze uitgaven kunnen grotendeels aangerekend worden op de beschikbare saldi. Hetzelfde geldt de *uitrustingstoelagen* die om dezelfde reden met 300.000 frank gestegen zijn.

II. Muziek.

Rijksinrichtingen.

Artikel 3-2. De kredieten betreffende de bezoldiging van het personeel in de Koninklijke Muziekconservatoria zijn verhoogd met 3.779.000 frank (56 miljoen in totaal). Die verhoging is niet alleen het gevolg van het indexcijfer maar ook van de noodzakelijkheid om een aantal nieuwe leraren te benoemen (o.a. gitaar) en van de overgang naar de 1^{ste} categorie van de leraren in de geschiedenis van het toneel.

Het valt te voorzien dat het ontwerp betreffende de artistieke humaniora, dat thans in studie is, nieuwe lasten zal ten gevolge hebben, welke lasten waarschijnlijk zwaarder zullen zijn in de sector muziek dan in de sector plastische kunsten, waar de algemene vakken op het secundair niveau uitgebreider zijn.

Etablissements subventionnés.

Article 22-1. En ce qui concerne les écoles de musique, les subventions-traitements aux écoles de première catégorie augmentent de 5.439.000 francs (total du crédit : 82.351.000 francs). Ceci résulte du passage en première catégorie de 5 écoles de musique d'expression française et 2 d'expression néerlandaise. La décision a déjà été prise en ce qui concerne les écoles de Geel, Wetteren, Couillet, Mont-sur-Marchienne et Montignies-sur-Sambre.

Article 22-2. Les subventions-traitements aux écoles de deuxième catégorie ne s'accroîtront que de 17.000 francs malgré l'admission de deux écoles en deuxième catégorie d'expression française (Malmédy et Wavre) et de deux écoles d'expression néerlandaise (Schoten et Waregem).

Il est rappelé que les écoles de première catégorie tombent sous l'application de la loi du 29 mai 1959 tandis que celles de deuxième catégorie ne sont subsidiées que pour les traitements et à 50 %.

Deux arrêtés royaux sont en préparation concernant, l'un les écoles de musique de première catégorie et l'autre les écoles de deuxième catégorie.

Des liens étroits existant entre les deux, il est impossible qu'ils paraissent avant la fin de la législature, le premier devant passer devant la Commission du Pacte scolaire.

Ces arrêtés dont les principes sont déjà établis prévoient les titres requis pour les professeurs, les exigences en matière d'effectifs, un assouplissement et un élargissement des programmes (cours facultatifs-cours de danse). Ils permettront la mise en ordre d'un secteur où régnaient de fortes disparités, l'Etat n'ayant pris que récemment des responsabilités importantes pour ces écoles.

Un commissaire ayant insisté comme il l'avait fait l'année dernière, sur les anomalies du statut et du système de traitement de l'enseignement musical, les ministres ont répondu :

Deux arrêtés royaux sont en préparation, concernant le statut de l'enseignement musical. L'un concerne les académies des écoles de musique de première catégorie; l'autre les écoles de musique (deuxième catégorie). En principe, ces arrêtés régleront les conditions organiques à la subvention : nombre d'élèves, titres de capacité des professeurs, programmes, etc.

Les écoles de première catégorie sont soumises à la loi du 29 mai 1951. C'est pourquoi ces arrêtés royaux doivent être soumis à la Commission du Pacte scolaire. Ils ne pourront plus être pris sous la présente législature.

Un nouveau barème, avec revalorisation des échelles de traitements au 1^{er} juillet 1962, est en préparation pour les membres du personnel enseignant dans les écoles de musique, d'architecture et d'arts plastiques. Ce barème a déjà été soumis à la commission de consultation syndicale et au Ministre de la Fonction publique.

Gesubsidieerde inrichtingen.

Artikel 22-1. Voor de muziekscholen zijn de weddetoelagen voor de scholen van de 1^{ste} categorie gestegen met 5.439.000 frank (totaal krediet : 82.351.000 frank). Deze verhoging vloeit voort uit de overgang naar 1^{ste} categorie van 5 muziekscholen in het Franstalige landsdeel en 2 scholen in het Nederlandstalige landsdeel. De beslissing is reeds gevallen wat betreft de scholen te Geel, Wetteren, Couillet, Mont-sur Marchienne en Montignies-sur-Sambre.

Artikel 22-2. Voor de scholen van 2^e categorie stijgen de weddetoelagen slechts met 17.000 frank, niettegenstaande de erkenning van twee scholen in deze categorie in het Franstalige landsdeel (Malmédy en Wavre) en van twee scholen in het Nederlandstalige deel (Schoten en Waregem).

Op te merken valt dat de scholen van 1^{ste} categorie onder de wet van 29 mei 1959 vallen terwijl die van de 2^e categorie slechts worden gesubsidieerd voor de wedden en tot 50 %.

Twee koninklijke besluiten zijn in voorbereiding; het ene betreft de muziekscholen van 1^{ste} categorie, het andere de scholen van 2^e categorie.

De nauwe samenhang tussen beide heeft ten gevolge dat ze onmogelijk kunnen verschijnen vóór het einde van de huidige zittingsperiode, aangezien het eerstbedoelde moet worden voorgelegd aan de Commissie van het Schoolpact.

Deze besluiten waarvan de beginselen reeds zijn vastgesteld, bepalen de vereiste titels voor de leraren, de voorwaarden betreffende de grootte van het leraar-korps, de versoepeling en de verruiming van de leerprogramma's (facultatieve leergang in dansen). Dank zij deze koninklijke besluiten zal eenheid gebracht worden in een sector die grote afwijkingen te zien geeft, aangezien de Staat eerst onlangs in grote mate verantwoordelijk voor die scholen is geworden.

Een commissielid vestigde evenals verleden jaar de aandacht op de ongerijmdheden van het statuut en van de wedderegelgeving voor het muziekonderwijs. De Minister antwoordde als volgt :

Er zijn twee koninklijke besluiten in voorbereiding betreffende het statuut van het muziekonderwijs. Het ene betreft de muziekacademies of scholen van eerste categorie; het andere de muziekscholen (tweede categorie). In principe zullen deze besluiten de organieke voorwaarden regelen voor subsidiëring : aantal leerlingen, bekwaamheidsgetuigschriften voor de leraars, programma's, enz.

De scholen van de eerste categorie zijn onderworpen aan de wet van 29 mei 1951. Derhalve moeten deze koninklijke besluiten voorgelegd worden aan de Commissie van het Schoolpact. Zij zullen niet meer kunnen uitgevaardigd worden onder de huidige legislatuur.

Een nieuwe weddeschaal met revalorisatie op 1 juli 1962 van de weddeschalen van het onderwijzend personeel in de muziekscholen, respectievelijk in de bouw-kunst en de plastische kunst, is in voorbereiding. Die schaal is reeds voorgelegd aan de syndikale commissie van advies en aan de Minister van het Openbaar Ambt.

Il y a été tenu compte, autant que possible, de la référence aux prestations analogues de l'enseignement technique. Les échelles de traitements sont par conséquent directement influencées par celles existant auparavant. S'il faut élaborer de nouvelles échelles de traitements, on sera amené à un reclassement qui doit forcément être soumis au Conseil des Ministres. Il sera difficile de faire cela encore sous l'actuelle législature.

En principe, la rémunération d'un professeur de musique est calculée sur base d'une activité accessoire. On peut donc soulever de sérieuses objections contre l'interdiction d'une autre activité accessoire, même si des professeurs de musique ont un horaire complet. En effet, les professeurs des écoles de première et deuxième catégorie sont subsidiés selon un tarif horaire et non pas selon un traitement de fonction complète.

SECTION XI.

Relations culturelles.

Avant d'examiner les problèmes relatifs aux accords culturels bilatéraux, votre commission a rappelé aux ministres ses délibérations au sujet du projet d'accord culturel multilatéral entre les six pays du Marché Commun qu'elle a examiné au cours de ses séances du 12 novembre et du 13 décembre 1964 et qui a fait l'objet du procès-verbal ci-après :

Accord culturel multilatéral européen.

La Commission des Affaires culturelles du Sénat, unanime, au cours de ses séances des 12 novembre et 3 décembre 1964, a rappelé aux deux Ministres de l'Education nationale et de la Culture le projet d'accord culturel multilatéral entre les Six qui, à la suite de la Conférence internationale pour une communauté européenne de culture, réunie au Sénat en janvier 1956, et de l'échec de l'étude de l'organisation d'une telle communauté dans le cadre de l'U.E.O., avait été mis au point par M. Wigny, puis tenu en suspens par la négociation du Plan Fouchet — celui-ci comportant des clauses culturelles.

Le projet de convention rédigé à la demande de M. Wigny par M^{me} Ciselet, MM. Dehousse et Nothomb, était rédigé comme suit :

« Sans préjudice à l'existence et au fonctionnement des accords culturels conclus entre les divers contractants actuels, et sans préjudice de leur participation à la convention culturelle du Conseil de l'Europe dont la présente convention vise à appliquer les principes dans leurs cadre régional,

il est créé entre les six pays un accord culturel multilatéral qui comportera pour commencer toutes les dispositions communes aux accords particuliers déjà conclus entre eux;

et un conseil culturel chargé d'harmoniser ces accords, d'en contrôler l'application et de proposer aux gouvernements les mesures à prendre pour les complé-

Er is daarbij zoveel mogelijk rekening gehouden met de gelijkwaardige prestaties in het technisch onderwijs. De weddeschalen zijn derhalve rechtstreeks betrokken op de vroeger bestaande. Indien nieuwe weddeschalen moeten worden uitgewerkt, dan zal een herklassering moeten worden doorgevoerd die uiteraard onderworpen dient te worden aan de Minister-raad. Dit zal bezwaarlijk nog kunnen geschieden onder de huidige legislatuur.

In principe wordt de bezoldiging van een muziekleraar berekend op voet van een nevenactiviteit. Men kan dus bezwaarlijk verbieden dat een andere nevenactiviteit wordt uitgeoefend, zelfs indien muzieklerars een volledige lessenrooster hebben. De leraars van de scholen van eerste en tweede categorie worden immers gesubsidieerd volgens een uurtarief en niet volgens een wedde voor een volledige betrekking.

SECTIE XI.

Culturele betrekkingen.

Alvorens de problemen betreffende de bilaterale culturele overeenkomsten te onderzoeken heeft uw Commissie de Ministers herinnerd aan haar beraadslagingen en beslissingen in verband met het ontwerp van multilaterale culturele overeenkomst tussen de zes landen van de Gemeenschappelijke Markt, welke zij tijdens haar vergaderingen van 12 november en 13 december 1964 heeft onderzocht en waarover de onderstaande notulen werden opgesteld :

Europese multilaterale culturele overeenkomst.

De eensgezinde Senaatscommissie voor de Culturele Zaken heeft in de loop van haar vergaderingen van 12 november en 3 december 1964 beide Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur herinnerd aan het ontwerp van multilaterale culturele overeenkomst tussen de Zes dat, na de Internationale Conferentie voor een Europese Cultuurgemeenschap, gehouden in Januari 1956 in de Senaat, en na de mislukking van de studie over de organisatie van een dergelijke gemeenschap in het kader van de W.E.U., was opgesteld door de heer Wigny en dat nadien werd opgeschort wegens de onderhandelingen over het Plan-Fouchet dat culturele bepalingen bevatte.

Het ontwerp van overeenkomst, op verzoek van de heer Wigny opgesteld door Mevr. Ciselet en de heren Dehousse en Nothomb, luidde als volgt :

« Onverminderd het bestaan en de werking van de culturele akkoorden, gesloten tussen de verschillende huidige contracterende partijen, en onverminderd hun deelneming aan de culturele overeenkomst van de Raad van Europa waarvan deze overeenkomst de beginselen beoogt toe te passen in hun gewestelijk kader, wordt tussen de zes landen een multilaterale cultureel akkoord tot stand gebracht dat om te beginnen alle gemeenschappelijke bepalingen van de reeds tussen hen gesloten bijzondere akkoorden zal bevatten; alsmede een cultuurraad die belast zal zijn met de zorg om die akkoorden op elkaar af te stemmen om controle te houden op de toepassing ervan en aan

ter, les approfondir dans le but de favoriser entre les six pays les relations intellectuelles, le développement et l'interpénétration de leur culture commune ».

La signature d'un tel accord, extrêmement facile à obtenir, puisqu'il n'innoverait rien en apparence, et dont l'essentiel est la création de la commission régulatrice qui serait le commencement d'une communauté européenne de culture, est extrêmement opportune aux yeux de tous les membres de la Commission, et extrêmement urgente, certaines indications permettant de croire que l'initiative pourrait en être prise à bref délai par un autre gouvernement.

MM. les Ministres de l'Education nationale et de la Culture, invités à une délibération commune par la Commission se sont ralliés à l'initiative de celle-ci et se sont engagés à la proposer de façon pressante à M. le Ministre des Affaires étrangères.

M. Janne, cependant, à titre personnel, propose que dans l'accord soit reprise expressément la clause d'ouverture à tout autre pays européen.

D'après lui, on ne peut parler d'accord culturel européen que si la Grande-Bretagne y est associée.

La décision en dernier lieu, reste évidemment au Ministre des Affaires étrangères.

M. Dehousse attire l'attention sur le danger qu'il y a à insérer d'une manière expresse cette clause d'ouverture : elle retardera la conclusion de la Convention, elle pourra être un prétexte pour l'U.E.O. pour s'occuper à nouveau de l'affaire avec tous les risques de perte de temps, et, en dernier lieu, elle peut ainsi ouvrir la Convention à des pays dont l'adhésion, au moment actuel, n'est pas souhaitable.

MM. Nothomb, Van Cauwelaert et Delbouille s'opposent également à ce que cette clause soit insérée expressément dans la convention pour les raisons indiquées par M. Dehousse et pour d'autres. M. le Ministre Janne se rallie à leur avis.

M. Van Elslande exprime l'idée qu'on pourrait peut-être faire un pas de plus avant la proposition du traité, en provoquant la convocation d'une Commission ad hoc (comme il a été fait pour les pays du Benelux), composée des Présidents et secrétaires des accords bilatéraux conclus entre les Six.

Le Baron Nothomb craint que la proposition de M. Van Elslande ne soit la cause d'une grande perte de temps et de complications qui retarderaient indéfiniment la conclusion de la Convention, avec tous les risques que cela comporterait. Rien n'empêche que ladite commission ad hoc soit constituée : mais après la conclusion de la Convention, pour l'appliquer et l'organiser.

de les gouvernements prendre des mesures pour te stellen om die akkoorden aan te vullen en nader uit te werken ten einde de intellectuele betrekkingen tussen de zes landen, de ontplooiing en onderlinge verstrengeling van hun gemeenschappelijke cultuur te bevorderen. »

De ondertekening van een dergelijke overeenkomst, wat uiterst gemakkelijk moet gaan, aangezien er schijnbaar niets nieuws wordt ingevoerd en die in hoofdzaak neerkomt op de instelling van de regelingscommissie die de inzet zou zijn van een Europese Cultuurgemeenschap, komt zeer gelegen in de ogen van alle leden van de Commissie en is zeer dringend, daar bepaalde aanwijzingen laten vermoeden dat het initiatief daartoe binnenkort zou kunnen worden genomen door een andere regering.

De Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur, die door de Commissie tot gemeenschappelijk overleg werden uitgenodigd, keurden het initiatief van de laatstgenoemde goed en verbonden zich het met aandrang voor te stellen aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Janne stelt evenwel in zijn persoonlijke naam voor in de overeenkomst uitdrukkelijk te vermelden dat zij openstaat voor ieder ander Europees land.

Volgens hem kan men slechts van een Europese Culturele overeenkomst spreken indien Groot-Brittannië erbij betrokken wordt.

De eindbeslissing komt natuurlijk toe aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Dehousse vestigt de aandacht op het gevaar deze clausule betreffende de toetredingsmogelijkheid uitdrukkelijk in de Overeenkomst op te nemen, want zij zal het sluiten van de Overeenkomst vertragen en zij kan voor de W.E.U. een voorwendsel zijn om zich opnieuw met de zaak bezig te houden, met alle risico's van tijdverlies, en ten slotte kan zij aldus de Overeenkomst openstellen voor landen waarvan de toetreding vooralsnog niet gewenst is.

De heren Nothomb, Van Cauwelaert en Delbouille zijn er eveneens tegen gekant dat deze bepaling uitdrukkelijk in de overeenkomst wordt opgenomen, om de redenen die de heer Dehousse heeft aangegeven maar ook om andere redenen. Minister Janne is het met hen eens.

Minister Van Elslande geeft als zijn mening te kennen dat men wellicht een stap voorwaarts kan doen, alvorens de overeenkomst wordt voorgesteld, als er een Commissie ad hoc werd bijeengeroepen (zoals voor de Beneluxlanden), die zou bestaan uit de Voorzitters en de Secretarissen van de bilaterale overeenkomsten tussen de Zes.

Baron Nothomb vreest dat het voorstel van Minister Van Elslande veel tijd zal doen verliezen en de zaken ingewikkeld maken waardoor het sluiten van de overeenkomst tot in het oneindige zou worden uitgesteld, met alle risico's vandien. Niets belet dat de genoemde Commissie ad hoc wordt ingesteld : maar dan na het sluiten van de overeenkomst, om ze toe te passen en te organiseren.

M. Van Elslande souligne qu'il n'est pas dans son esprit de soumettre la conclusion de la Convention à l'avis préalable de ladite Commission ad hoc, mais, d'après lui, on pourrait dès maintenant, envisager la convocation de ladite Commission en lui demandant que ses membres se mettent d'accord sur les problèmes communs aux accords bilatéraux existants.

D'après lui, cette collaboration préalable faciliterait la conclusion de l'accord culturel multilatéral.

M. le Ministre Janne fait état d'une troisième proposition possible : la convocation des Ministres de l'Éducation nationale des 6 pays.

En conclusion, et vu l'urgence, qui apparaît à tous, il est décidé qu'un procès-verbal sera rédigé par le secrétariat, retraçant les points sur lesquels la Commission et les Ministres se sont mis d'accord; et que MM. Janne et Van Elslande demanderont à M. Spaak de prendre l'initiative, sans plus tarder, de l'accord dans les termes acceptés naguère par son prédécesseur et auquel il est regrettable que celui-ci n'ait pas pu donner une suite définitive.

La Commission a tenu à insister unanimement pour qu'une suite soit rapidement donnée par le Gouvernement à ce projet qu'elle juge particulièrement important.

Un membre ayant demandé en marge de ce projet quelle était l'action de la Belgique dans la négociation relative au projet d'Université européenne à Florence, de quel ministre cela dépend et ce que le gouvernement compte faire, M. Van Elslande a répondu que deux délégués belges ont siégé à la commission préparatoire à l'établissement et l'organisation de cette université spécialisée, que le Gouvernement italien avait décidé pour faciliter cette réalisation de prendre à sa charge tous les frais de construction. Si ce projet de Florence est tenu en suspens, cela provient de l'attitude expectative d'un des gouvernements de l'Europe des Six.

Au sujet des accords culturels bilatéraux (Section XI), les ministres ont, d'autre part, remis à la commission, à titre d'introduction à ses débats, la note suivante :

Le budget de 1965 s'accroît de 7.312.000 F par rapport à 1964.

Les augmentations se répartissent comme suit :

Article 7. 50.000 F nécessités par les frais de route et de séjour des lecteurs belges aux Universités de Lille, Bologne, Turin et Messine (150.000 F au lieu de 100.000 F).

Article 22-1 a). Augmentation de 1.900.000 F (14.000.000 de francs au lieu de 12.100.000 francs).

Un grand nombre de bourses étant consacrées aux études de doctorat ou à une formation spécialisée de

Minister Van Elslande wijst erop dat hij er niet aan denkt de Overeenkomst te onderwerpen aan het voorafgaand advies van de bovengenoemde Commissie ad hoc, maar volgens hem zou men thans reeds kunnen overwegen deze Commissie bijeen te roepen en de leden ervan te verzoeken tot overeenstemming te komen over de problemen die gemeen zijn aan de bestaande bilaterale overeenkomsten.

Naar zijn oordeel zou deze voorafgaande samenwerking het totstandkomen van de multilaterale culturele overeenkomst vergemakkelijken.

Minister Janne maakt gewag van een derde mogelijk voorstel : bijeenroeping van de Ministers van Nationale Opvoeding van de zes landen.

Tot besluit, en wegens het dringende karakter waarvoor allen het eens zijn, wordt beslist dat het secretariaat de notulen zal opstellen onder vermelding van de punten waaromtrent de Commissie en de Ministers het eens zijn geworden; en dat de Ministers Janne en Van Elslande de heer Spaak zullen verzoeken onverwijld het initiatief tot de overeenkomst te nemen in de termen door zijn voorganger aanvaard, en waaraan deze jammer genoeg geen definitief gevolg heeft kunnen geven.

De eensgezinde Commissie vroeg met aandrang dat de Regering spoedig gevolg zou geven aan dit ontwerp dat de Commissie bijzonder belangrijk acht.

In verband met dit ontwerp wenste een commissielid te vernemen welke rol door ons land gespeeld wordt bij de onderhandelingen over het plan voor een Europese universiteit te Florence, van welke Minister deze zaak afhangt en wat de Regering voornemens is te doen. Minister Van Elslande antwoordde dat er twee Belgische afgevaardigden zitting hebben in de Commissie tot voorbereiding van de vestiging en de organisatie van deze gespecialiseerde universiteit, en dat de Italiaanse regering, om de uitvoering van dit plan te vergemakkelijken, besloten had alle bouwkosten voor haar rekening te nemen. Dat dit Florentijnse plan niet opschiet, is te wijten aan de afwachtende houding die wordt aangenomen door een van de regeringen van het Europa der Zes.

In verband met de bilaterale culturele overeenkomsten (sectie XI) hebben de Ministers bovendien, als inleiding tot de bespreking, aan de commissieleden de onderstaande nota ter hand gesteld :

De begroting 1965 is vermeerderd met 7.312.000 fr. tegenover 1964.

De vermeerdering valt als volgt uiteen :

Artikel 7. 50.000 frank (1964 : 100.000; 1965 : 150.000). Verhoging van krediet noodzakelijk gemaakt door de reis- en verblijfskosten van de Belgische lectoren bij de universiteiten van Rijssel, Bologna, Torino en Messina.

Artikel 22-1 a. 1.900.000 frank (1964 : 12.100.000; 1965 : 14.000.000).

Een groot aantal studiebeurzen worden uitgereikt aan studenten in een doctoraat of in post-universitaire

post-graduat, afin de distinguer l'effort des Relations culturelles de celui de l'assistance technique, leur montant moyen a dû être augmenté (7.000 au lieu de 5.000).

Article 22-1 *b*). Le crédit pour les théâtres et orchestres belges à l'étranger a été augmenté de 1.000.000 de francs (9.500.000 francs au lieu de 8.500.000 francs).

L'année dernière, 3.000.000 de francs avait été transférés à la section XII pour le T.R.M.

Article 22-1 *c*). Le Collège d'Europe disposera de 3.000.000 F. Il faudra certainement prévoir une augmentation des ressources au plus tard en 1966.

Article 22-2 *a*). Les subventions aux fonds culturels augmentent de 742.000 francs. Le crédit prévu en 1964 n'était en réalité que de 15.635.000 francs mais il a été notablement accru par des transferts de crédits (900.000 francs), des crédits complémentaires et la dotation du fonds belgo-américain (1.149.000 francs).

Les fonds les plus actifs qui disposent d'ailleurs de ressources encore insuffisantes sont les fonds franco-belge et hollandais-belge pour lesquels il est prévu à titre indicatif 3.500.000 francs. Les ressources utilisées par certains fonds pourront alimenter ceux qui apparaissent en cours d'année insuffisamment dotés.

Article 22-2 *b*). Fouilles et missions archéologiques à l'étranger.

L'augmentation de 750.000 francs (2.130.000 francs au lieu de 1.380.000 francs) résulte de l'ouverture de nouveaux champs de fouilles et d'un transfert de crédits venant des Arts et des Lettres (480.000 francs).

Article 22-3. UNESCO. La cotisation de la Belgique sera augmentée en 1965 en fonction des décisions de l'Assemblée générale.

Article 22-3 *e*). Trois nouveaux enseignants tuteurs venant en Belgique pour deux ans dans le cadre du programme établi par le Conseil de l'Europe, il faut prévoir le doublement du crédit de 1964 qui passera ainsi de 300 à 600.000 francs et plafonnera à ce niveau.

Article 22-3 *f*). Crédit nouveau de 250.000 francs pour l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française. Il est tout à fait normal que les Universités utilisant la même langue véhiculaire collaborent de façon particulièrement étroite. 16 pays et 16 Universités sont intéressés aux échanges ainsi systématisés.

Parmi les autres crédits en augmentation, à signaler :

Article 22-3 *h*). Augmentation de 120.000 francs, (300.000 francs au lieu de 180.000 francs), vu la multitude d'organismes internationaux de caractère multilatéral auxquels la Belgique se doit de participer.

vorming, zulks om een onderscheid te maken tussen de bijdrage van de culturele betrekkingen en die van de technische bijstand. De studiebeurs is verhoogd van 5.000 frank tot 7.000 frank.

Artikel 22-1 *b*). Het krediet voor de Belgische schouwburgen en orkesten in het buitenland is verhoogd met 1.000.000 frank (1964 : 8.500.000 frank; 1965 : 9.500.000 frank.)

In het verlopen dienstjaar werden 3.000.000 frank overgedragen naar sectie XII voor de Koninklijke Muntchouwburg.

Artikel 22-1 *c*). Het Europa College te Brugge ontving tot nog toe een subsidie van 3.000.000 frank. Het is noodzakelijk ten laatste in 1966 een verhoging te voorzien.

Artikel 22-2 *a*). De toelagen aan de culturele fondsen werden verhoogd met 742.000 frank. Het krediet in 1964 voorzien, bedroeg in werkelijkheid slechts 15.635.000 frank, maar het bedrag is gevoelig verhoogd, door overdracht van kredieten (900.000 frank), door aanvullende kredieten en door de dotatie van het Belgo-Amerikaans Fonds (1.149.000 frank).

De meest actieve fondsen hebben een tekort aan middelen : het Frans-Belgisch Fonds en het Nederlands-Belgisch Fonds. Bij wijze van toelichting : hiervoor werd 3.500.000 frank voorzien. De niet gebruikte middelen zullen van bepaalde fondsen kunnen overgebracht worden naar andere die, in de loop van dit jaar, ontoereikend gespijsd zullen blijken.

Artikel 22-2 *b*). Opgravingen en archeologische zendingen in het buitenland.

Verhoging van 750.000 frank (1964 : 1.380.000 fr. ; 1965 : 2.130.000 frank), als gevolg van nieuwe opgravingen en van overdracht van kredieten van Kunsten en Letteren (480.000 frank).

Artikel 22-3. Unesco. De bijdrage van België zal in 1965 verhoogd worden ingevolge de beslissing van de algemene vergadering.

Artikel 22-3 *e*). Verhoging van 300.000 frank tot 600.000 frank wegens de aankomst en het verblijf gedurende twee jaar van drie nieuwe Turkse leraren volgens het programma, vastgesteld door de Raad van Europa. Het bedrag van 600.000 frank zal niet overschreden worden.

Artikel 22-3 *f*). Nieuw krediet van 250.000 frank voor de « Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française ». Het is geheel normaal dat de universiteiten, die dezelfde voertaal gebruiken, bijzonder nauw samenwerken. De ruilbetrekkingen strekken zich uit over 16 landen in 46 universiteiten.

Bij de andere kredietverhogingen zij gewezen op :

Artikel 22-3 *h*). Verhoging met 120.000 frank (1964 : 180.000 frank, 1965 : 300.000 frank). De internationale organisaties met multilaterale betrekkingen, waaraan België meewerkt, groeien uit in belang en aantal.

Article 28-1. Le crédit destiné à l'achat et la publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger passe de 1.000.000 à 1.750.000 F ce qui est, en grande mesure, justifié par la seule augmentation des prix.

Article 28-3. Les crédits pour les frais de voyage à l'étranger de tous les fonctionnaires du Département et des personnalités qui en dépendent passent de 2.000.000 de francs à 2.500.000 francs, ce qui est encore très limité par rapport aux demandes au moment où les échanges internationaux se multiplient.

Article 28-7. Dépenses de toute nature relatives à la diffusion des Lettres néerlandaises — a pour objet de faire connaître à l'étranger les Lettres néerlandaises. L'équilibre est sauvegardé par l'article 28-8 : Dépenses de toute nature relatives à la propagande littéraire à l'étranger.

Nous extrayons d'une note du département les précisions suivantes au sujet de nos relations culturelles, si importantes, avec les Pays-Bas :

Relations culturelles avec les Pays-Bas.

Les échanges culturels avec les Pays-Bas sont particulièrement intenses. C'est ainsi que la conférence des lettres néerlandaises constitue un organe consultatif qui se réunit régulièrement et introduit auprès des Ministres belge et hollandais des suggestions dans le domaine de la littérature, du théâtre, des bibliothèques, de l'édition, de la radio et de la télévision.

Les pourparlers en cours depuis un certain temps, avec le ministre hollandais des Arts, Enseignement et Sciences, au sujet de l'orthographe de la langue néerlandaise, apporteront probablement d'ici peu l'unité dans la graphie des mots hybrides.

La Belgique et les Pays-Bas ont décidé de commun accord, de mettre fin au flottement actuel en ce qui concerne l'orthographe de la langue néerlandaise : contrairement à ce qui a été fait pour le vocabulaire, on donnera la préférence à une graphie sans possibilité de choix. A cette fin, une Commission mixte belgo-néerlandaise a été installée le 28 mai 1963 : elle devra, parlant du principe précité, donner à bref délai un avis sur l'orthographe des mots hybrides, en recherchant une politique aussi conséquente que possible sur le plan phonologique et une néerlandisation aussi poussée que possible.

Les ministres des deux pays seront appelés prochainement à prendre position sur les conclusions de la commission.

**

Les Ministres ont ensuite répondu comme suit aux questions qui leur ont été posées.

1. Chercheurs ayant bénéficié des subventions prévues à l'article 22-1a : Bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches.

Artikel 28-1. Verhoging met 750.000 frank (1961 : 1.000.000 F). Het krediet is bestemd voor de aankoop en de publicatie van kunstwerken en boeken voor cultuurpropaganda in het buitenland. De vermeerdering is grotendeels gerechtvaardigd door de prijsstijging.

Artikel 28-3. Verhoging met 500.000 frank (1961 : 2.000.000 F, 1965 : 2.500.000 F). Deze kredieten zijn bestemd voor de reis- en verblijfkosten in het buitenland van alle ambtenaren van het departement en van degenen die door het departement op zending worden gestuurd. De verhoging moet voor een deel de behoeften opvangen van de steeds ruimer wordende internationale culturele betrekkingen.

Artikel 28-7. Uitgaven van alle aard voor de verspreiding van de Nederlandse Letteren buiten onze grenzen. Het evenwicht wordt verzekerd door artikel 28-8 : allerhande uitgaven in verband met de literaire propaganda in het buitenland.

Uit een nota van het Departement nemen wij de volgende gegevens over in verband met onze zo belangrijke culturele betrekkingen met Nederland :

Culturele betrekkingen met Nederland.

Met Nederland worden de culturele uitwisselingen zeer druk gevoerd, b.v. is de Conferentie der Nederlandse Letteren een adviserend lichaam, dat geregeld vergadert, en dat bij de Belgische en Nederlandse Ministers suggesties indient op het stuk van de literatuur, het toneel, het bibliotheekwezen, de uitgeverij, de radio en de televisie.

De contacten die met de Nederlandse Minister van Kunsten, Onderwijs en Wetenschappen sedert geruime tijd werden opgenomen in verband met de spelling van de Nederlandse taal, zullen vermoedelijk eerlang eenheid brengen in de schrijfwijze van de bastaardwoorden.

België en Nederland zijn overeengekomen om een einde te maken aan de huidige onzekerheid inzake de spelling van de Nederlandse taal, en dat, in afwijking van het gestelde in de woordenlijst, de voorkeur moet worden gegeven aan één schrijfwijze zonder keuzemogelijkheid. Met dit doel werd op 28 mei 1963 een gemengde Belgisch-Nederlandse Commissie geïnstalleerd die als opdracht kreeg, uitgaande van voornoemd standpunt, op korte termijn te adviseren op welke wijze een spelling van de bastaardwoorden kon worden bereikt, waarbij een zo consequent mogelijke opzet in fonologische zin en een zo ver mogelijk gaande vernederlandsing wordt nagestreefd.

De ministers der beide landen zullen zich eerlang moeten uitspreken over de conclusies van de commissie.

**

De Ministers antwoordden vervolgens op de vragen die hun gesteld werden :

1. Vóórsers die genoten hebben van een subsidie zoals voorzien bij artikel 22-1a : studiebeurzen voor vreemdelingen, waarmee deze in België hogere studies kunnen doen of er verblijven voor navorsingen.

On trouvera ci-joint un tableau à double entrée indiquant par pays et par spécialité, le nombre des ressortissants étrangers bénéficiaires de bourses allouées à charge de l'article 22-1a, en 1964.

Toutes ces bourses sont offertes aux Gouvernements étrangers par l'intermédiaire de nos Représentants diplomatiques.

La publicité se fait, dans certains cas par voie administrative ou à l'intervention des Institutions d'enseignement supérieur, et dans certains autres, par avis publiés dans la presse locale.

Le texte de notices en français et en anglais en un nombre important d'exemplaires sont envoyés à chaque poste diplomatique.

La sélection des bourses s'accomplit selon des procédures qui varient d'un pays à l'autre.

Dans certains pays, cette sélection se fait par un Jury composé de professeurs et de fonctionnaires du pays en cause, dans des conditions qui approchent parfois de la perfection; dans plusieurs autres pays, notre Représentant diplomatique est associé au choix des boursiers, procédure que nous efforçons d'encourager chaque fois qu'il est possible.

Après sélection dans le pays d'origine, les dossiers sont transmis par l'intermédiaire du Ministère des Affaires étrangères au Service des Relations culturelles du Ministère de l'Education nationale.

La décision définitive d'agrément des candidatures est prise par les Ministres de l'Education nationale, après consultation du laboratoire ou du service universitaire belge qui devra accueillir le candidat.

2. Théâtres et Orchestres belges ayant profité des subventions pour tournées à l'étranger. Article 22-1b.

a) Tournées à l'étranger du T.R.M. 8.000.000 de francs.

Tournées du Ballet en Italie (Rome et Palerme), en Israël et à Athènes.

Partout, le Ballet a rencontré un succès extraordinaire. Il est actuellement demandé dans de multiples villes d'Europe et d'autres Continents.

b) Tournées en Afrique et dans la Péninsule ibérique du Théâtre de Poche : 200.000 francs.

Réalisée en collaboration avec les Affaires étrangères, cette tournée a rencontré, notamment au Congo, un tel succès que le Directeur du Théâtre de Poche est prié actuellement par les Autorités congolaises d'essayer d'organiser une activité théâtrale permanente dans ce pays. Le théâtre peut être un élément essentiel de pénétration culturelle en même temps qu'il maintient avec nos compatriotes en Afrique un lien très précieux.

c) Tournée de concerts en Allemagne de la Philharmonie d'Anvers : 300.000 francs.

Hierbij gevoegd is een tabel waarop tegelijkertijd af te lezen is per land en per specialiteit het aantal vreemdelingen, die een studiebeurs hebben genoten ten laste van artikel 22-1 a, in 1964.

Al deze studiebeurzen werden aangeboden aan de vreemde regeringen door tussenkomst van onze diplomatieke vertegenwoordigers.

De ruchtbaarheid wordt daaraan gegeven in bepaalde gevallen langs administratieve weg of nog door tussenkomst van de instellingen voor hoger onderwijs en in andere gevallen door berichten die gepubliceerd worden in de lokale pers.

Teksten van de nota in het Frans en in het Engels worden in een groot aantal exemplaren toegestuurd aan elke diplomatieke post.

De keuze van de beurzen geschiedt volgens een procedure die verschilt van land tot land.

In bepaalde landen wordt deze selectie doorgevoerd door een jury uit professoren en ambtenaren van het betrokken land, volgens voorwaarden die soms wel de perfectie benaderen. In andere landen is het onze diplomatieke vertegenwoordiger die mee de keuze van de bursaal bepaalt. Wij trachten deze procedure aan te moedigen overal waar het mogelijk is.

Na selectie in het land van oorsprong worden de dossiers van de kandidaat-beursgenietters overgemaakt door tussenkomst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan de Dienst van de Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

De definitieve beslissing van aanvaarding der candidaturen wordt genomen door de Ministers van Nationale Opvoeding, na ruggespraak met het laboratorium of met de Belgische Universitaire dienst die de kandidaat zal moeten opnemen.

2. Belgische theaters en orkesten die een toelage hebben genoten voor tournees in het buitenland. Artikel 22-1 b.

a) Tournees van de Koninklijke Muntchouwburg : 8.000.000 frank.

Tournees van het Ballet in Italië (Rome en Palermo), in Israël en te Athene.

Overal heeft het Ballet een buitengewoon succes geoogst. Het wordt thans gevraagd in verscheidene steden van Europa en van andere werelddelen.

b) Tournees in Afrika en in het Iberisch schiereiland van het Théâtre de Poche : 200.000 frank.

Gerealiseerd in samenwerking met Buitenlandse Zaken is deze tournee een succes geworden meer bepaald in Congo waar de Directeur van het Théâtre de Poche teruggevraagd werd door de Congolese autoriteiten ten einde aldaar een bestendige theateractiviteit te ontwikkelen. Het theater kan een element worden van blijvende culturele activiteit in dit land en tevens onderhoudt het met onze landgenoten in Afrika een kostbaar contact.

c) Tournee van de Philharmonie van Antwerpen voor een reeks concerten in Duitsland : 300.000 frank.

3. Article 22-1g. Autres dépenses et subventions pour l'expansion culturelle unilatérale.

Les crédits inscrits à l'article 22-1g de la section XI du budget du Département permettent l'octroi d'une subvention annuelle.

— de 60.000 francs (2×30.000 francs) aux Universités de Bruxelles et Louvain pour l'organisation de voyages d'études à l'étranger, dans le cadre des cours, par des groupements d'étudiants sous la conduite d'un ou de plusieurs professeurs.

— de 185.000 francs à la Fondation « La Jeunesse belge à l'étranger ».

— de ± 45.000 francs à l'Université Libre de Bruxelles pour l'organisation de ses cours de vacances;

— de 20.000 francs pour l'accueil en Belgique des participants au Séminaire européen de musique ancienne, ressortissants de pays qui ne sont pas liés à la Belgique par un accord culturel;

— de 500.000 francs à « Ambassadeur, tijdschrift van België in de Wereld v.z.w. »;

— de 68.000 francs aux participants belge au Collège universitaire d'études fédéralistes du Val d'Aoste;

— de 20.000 francs pour l'accueil en Belgique des lauréats de la Journée européenne des écoles;

— de ± 35.000 francs aux stagiaires du Centre inter-universitaire pour l'organisation de stages industriels, qui participent à des stages à l'étranger. Le solde de cet article permet l'octroi de subventions diverses dans le cadre de notre expansion culturelle. En 1964, les subventions suivantes ont été allouées :

— Voyage d'études aux U.S.A. sur les mouvements de jeunesse et d'éducation populaire de M^{lle} Cartryse : 25.000 francs;

— Voyage d'études en Suède de M. Van Lanckere, secrétaire national du « Nationaal Vlaams Kristelijk Toneelverbond » : 10.000 francs;

— Voyage d'études aux U.S.A. de M. Vic. Timmermans, sculpteur : 14.000 francs;

— Participation des Jeunesses musicales de Belgique au congrès de la Fédération internationale des jeunesses musicales à Amsterdam : 25.000 francs.

— Participation du musicologue Belge Paul Collaer à un congrès sur la musique populaire à Budapest : 7.000 francs.

— Participation de M. Torfs, bibliothécaire communal de Malines, à un congrès des bibliothécaires et libraires à Rome : 10.000 francs.

— Session mexicaine de la Conférence Olivaint de Belgique : 30.000 francs;

— Participation du Dr Brosens à un congrès scientifique à Buenos Aires : 40.000 francs;

— Participation de M^{me} Dormal au Premier Congrès national de médecine du Travail à Jérusalem : 18.500 francs.

3. Artikel 22-1 g. Andere uitgaven en toelagen voor de eenzijdige culturele expansie.

De kredieten ingeschreven op artikel 22-1 g van sectie XI van de begroting van het departement laten toe een jaarlijkse toelage te verlenen :

— 60.000 frank (2×30.000 F) aan de Vrije universiteiten van Brussel en Leuven voor het inrichten van studiereizen in het buitenland in verband met de lessen en cursussen, studiereizen die ingericht worden door studentengroeperingen onder de leiding van één of verscheidene professoren.

— 185.000 frank aan de stichting « La Jeunesse belge à l'étranger ».

— ongeveer 45.000 frank aan de Vrije Universiteit te Brussel voor het organiseren van vacatiecursussen.

— 20.000 frank voor de ontvangst in België van de deelnemers aan het Europees Seminarie van Oude muziek, deelnemers die behoren tot landen met wie er geen cultureel akkoord met België werd afgesloten.

— 500.000 frank voor « Ambassadeur, Tijdschrift van België in de Wereld v.z.w. ».

— 68.000 frank voor de Belgische deelnemers aan het Collège universitaire d'études fédéralistes du Val d'Aoste.

— 20.000 frank voor de ontvangst in België van de laureaten van de Europese dagen van de scholen.

— ongeveer 35.000 frank aan de stagiaires van het Universitair Centrum voor de organisatie van industriële stages. Deze nemen deel aan de stages in het buitenland. Het saldo van dit artikel laat toe toelagen te verlenen in het raam van onze culturele expansie. In 1964 werden de volgende toelagen verleend :

— Studiereis in de U.S.A. in verband met de jeugdbewegingen en de vrijetijdsbesteding door Mej. Cartryse : 25.000 frank.

— Studiereis in Zweden door de heer Van Lanckere, nationaal secretaris van het Nationaal Vlaams Christelijk Toneelverbond : 10.000 frank.

— Studiereis in de U.S.A. door de heer Vic Timmerman, beeldhouwer : 14.000 frank.

— Deelname in de Muzikale Jeugd van België aan een Congres van de Internationale Federatie van de « Jeunesses musicales » te Amsterdam : 25.000 frank.

— Deelname van de Belgische musicoloog Paul Collaer aan een congres in verband met de Volksmuziek te Budapest : 7.000 frank.

— Deelname van de heer Torfs, gemeentelijk bibliothecaris van Mechelen aan een congres van bibliothecarissen en boekhandelaars te Rome : 10.000 frank.

— Mexicaanse vergadering van de Conférence Olivaint de Belgique : 30.000 francs.

— Deelname van Dr. Brosens aan een wetenschappelijk congres te Buenos Aires : 40.000 frank.

— Deelname van Mevr. Dormal aan het Eerste Nationaal Congres van Arbeidsgeeneskunde te Jeruzalem : 18.500 frank.

— Voyage d'études au Maghreb de trois chercheurs belges : 30.000 francs.

— Voyage d'études au Canada de M. Guido Everaert : 20.000 francs.

1. Article 22-2b. Fouilles et missions archéologiques à l'étranger.

La Commission budgétaire départementale a décidé de regrouper sous un seul article toutes les dépenses relatives aux fouilles et missions archéologiques à l'étranger. Ce regroupement était indispensable pour permettre de planifier le financement des initiatives privées ou publiques dans le cadre des échanges bilatéraux. A noter d'ailleurs que la Direction des Relations culturelles a été chargée de centraliser les activités internationales des divers services du Département. Cette mesure impliquait évidemment le regroupement des crédits sous la section XI.

5. Article 22-3c. Bourses pour enseignants turcs.

Ces bourses sont accordées à des professeurs de l'Enseignement technique ou candidats-professeurs en vue d'une formation spécialisée dans les pays de l'Europe. La bourse comprend, outre une bourse mensuelle de 7.000 francs belges, le remboursement des frais de voyage, ceci conformément à la résolution du Conseil de l'Europe, groupe enseignement général et technique en 1963. Les stagiaires ont été répartis par pays. La Belgique accueille en 1961 un groupe de trois stagiaires turcs pour un cycle de 2 ans d'études. Il y aura ensuite chaque année, un nouveau groupe de trois stagiaires et ce pendant cinq ans consécutivement.

Ainsi donc :

en 1961 3 stagiaires;

en 1965 3 (stagiaires de 1961) + 3 (nouveaux stagiaires);

en 1966 3 (stagiaires de 1965) + 3 (nouveaux stagiaires);

en 1967 3 (stagiaires de 1966) + 3 (nouveaux stagiaires);

en 1968 3 (stagiaires de 1967) + 3 (nouveaux stagiaires);

en 1969 3 (stagiaires de 1967).

6. Article 22-3f. Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française.

Il s'agit d'une initiative prise par les Canadiens français. Elle tend à multiplier les échanges entre les Universités de même langue véhiculaire. Le Secrétariat général est actuellement au Canada. Une première Assemblée générale a eu lieu. Deux publications périodiques mettent les Universités membres au courant de leurs activités respectives. On prévoit la publication d'un répertoire des professeurs, collaborateurs et travaux effectués ainsi que des échanges de micro-documents pour faciliter la documentation de chacun. En

— Studiereis naar Maghreb van drie Belgische vorsers : 30.000 frank.

— Studiereis in Canada van de heer Guido Everaert : 20.000 frank.

1. Artikel 22-2 b. Opgravingen en archeologische zendingen in het buitenland.

De budgettaire commissie van het departement heeft beslist onder één enkel artikel al de uitgaven te groeperen die verband houden met opgravingen en buitenlandse zendingen voor archeologie. Deze hergroepering was noodzakelijk om toe te laten de financiering volgens een vast plan te laten verlopen telkens wanneer privé-initiatieven of openbare initiatieven worden genomen in het raam van de bilaterale akkoorden. Te noteren ten andere dat de Directie van de Culturele Betrekkingen belast is geweest met de centralisatie van de verscheidene internationale activiteiten binnen de diverse diensten van het departement. Deze maatregel heeft natuurlijk de hergroepering van de kredieten noodzakelijk gemaakt onder de sectie XI.

5. Artikel 22-3 c. Beurzen voor Turkse leraren.

Deze beurzen worden toegekend aan leraren van het technisch onderwijs of kandidaat-leraren ten einde hun een gespecialiseerde vorming te verstrekken in de landen van Europa. In deze beurs is bevat : een maandgeld van 7.000 frank; de terugbetaling van de reiskosten. Dit alles ingevolge de beslissing van de Raad van Europa, de groep van het Algemeen Onderwijs en van het technisch onderwijs, in 1963. De stagiaires zijn in verscheidene landen geweest. België heeft in 1964 een groep van 3 stagiaires geherbergd voor een cyclus van twee studiejaar. In het vervolg zullen er elk jaar een nieuwe groep van drie stagiaires komen en dit gedurende 5 jaar achtereenvolgens.

Aldus :

in 1964 3 stagiaires;

in 1965 3 stagiaires van 1964 en 3 stag. van 1965;

in 1966 3 stagiaires van 1965 en 3 stag. van 1966;

in 1967 3 stagiaires van 1966 en 3 stag. van 1967;

in 1968 3 stagiaires van 1967 en 3 stag. van 1968;

in 1969 3 stagiaires van 1967.

6. Artikel 22-3 f. Subsidies aan de Verenigingen der Universiteiten die geheel of gedeeltelijk les geven in het frans.

Het gaat hier om een initiatief dat genomen werd door de franssprekende Canadezen. Het initiatief heeft tot doel de ruilbetrekkingen tussen de verschillende universiteiten van eenzelfde voertaal te bevorderen. Het algemeen secretariaat is thans gevestigd in Canada. Een eerste algemene vergadering heeft plaats gehad. Twee publicaties zijn verschenen waarin de universiteiten-leden op de hoogte worden gesteld van de respectieve activiteiten. Men voorziet de publicatie van een repertorium van professoren-medewerkers en

outre, seront organisés des colloques de spécialistes. Les vacances d'emplois seront communiquées aux Universités membres afin de faciliter les échanges et engagements de professeurs et collaborateurs.

7. Article 22-3c. Institut International du Théâtre.

L'Institut International du Théâtre est une organisation internationale non gouvernementale ayant son siège à Paris et bénéficiant de l'appui moral et matériel de l'Unesco. Cet Institut International a encouragé la création de Centres nationaux correspondants. Ce rôle de correspondant est assuré en Belgique par le Centre belge du Théâtre, Association sans but lucratif. Le Centre est, par ailleurs, agréé en qualité de sous-commission du théâtre de la Commission nationale belge pour l'Unesco.

ANNEXE I.

Ressortissants de pays étrangers, bénéficiaires de bourses du Ministère de l'Education nationale et de la Culture. (Art. 22-1.)

Effectif financé pendant l'année 1964.

werkzaamheden die in uitvoering zijn evenals de ruil van microdocumenten om de publicatie van elkeen te verrijken. Bovendien zullen colloquia worden georganiseerd door specialisten. De openstaande betrekkingen zullen worden medegedeeld aan de universiteiten-leden teneinde de ruil van professoren en het aanwerven van nieuwe professoren en medewerkers te bevorderen.

7. Artikel 22-3 c. Internationaal Instituut voor het Theater.

Het Internationaal Instituut voor het Theater is een internationale organisatie die niet afhangt van de Regering en waarvan de zetel gevestigd is te Parijs. Het geniet van een morele en materiële steun van Unesco. Het Internationaal Instituut heeft de invoering bevorderd van nationale centra als corresponderende leden. De rol van correspondent wordt in België verzekerd door het Belgische Centrum van het Theater, een vereniging zonder winstbejag. Het Centrum is ten andere aanvaard als subcommissie van het theater door de Belgische nationale commissie voor de Unesco.

BIJLAGE I.

Ressortierenden van vreemde landen houders van beurzen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. (Art. 22-1.)

Betoelaagd effectief voor het jaar 1964.

Pays — Land	Sciences appliq. — Toegep. wetensch.	Ingén. agron. — Landb. ingen.	Médecin — Geneesh.	Pharm. — Farm.	Médecin vétérin. — Vecart- senij	Sciences exact. et naturel. — Wisk. en natuur- weten- schapp.	Sciences sociol. écon. et hum. — Sociale- econ. en hum. wetensch.	Péda- gogie — Peda- gogie	Divers — Aller- hande	Total — Totaal
Amérique latine. — <i>Latijns- Amerika :</i>										
Argentine. — <i>Argentinië</i>	—	—	1	—	—	1	4	2	—	8
Brésil. — <i>Brazilië</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Bolivie. — <i>Bolivië</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Costa Rica. — <i>Costa Rica</i>	—	—	1	—	—	—	5	—	—	7
Chili. — <i>Chili</i>	1	—	—	—	—	—	1	—	—	9
Colombie. — <i>Columbia</i>	1	—	4	1	1	1	1	—	—	7
Equateur. — <i>Ecuador</i>	1	2	2	1	—	—	2	—	—	6
Haiti. — <i>Haiti</i>	2	—	2	—	—	—	3	—	1	10
Mexique. — <i>Mexico</i>	4	—	—	1	—	1	3	—	—	1
Panama. — <i>Panama</i>	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
Pérou. — <i>Peru</i>	1	—	—	—	—	1	2	—	1	5
Venezuela. — <i>Venezuela</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Uruguay. — <i>Uruguay</i>	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2
	10	3	14	4	1	5	18	2	2	59
Afrique. — <i>Afrika :</i>										
Congo. — <i>Kongo</i>	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
Côte d'Ivoire. — <i>Ivoorkust</i>	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
Ethiopie. — <i>Ethiopië</i>	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2
Dahomey. — <i>Dahomey</i>	—	—	3	—	—	1	—	—	—	5
Nigérie. — <i>Nigeria</i>	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
Somalie. — <i>Somalieland</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
Soudan. — <i>Soedan</i>	—	—	1	2	—	—	—	—	—	3
Gabon. — <i>Gabon</i>	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3
	1	2	10	3	—	2	—	1	—	19

Pays — Land	Ingén. — Ingen.	Ingén. agron. — Landb. ingen.	Médecin — Geneesh.	Pharm. — Farm.	Médecin vétérin. — Veeart- senij	Sciences exact. et naturel. — Wisk. en natuur- weten- schap.	Sciences sociol. et financ. — Sociale- en financ. wetensch.	Péda- gogie — Peda- gogie	Divers — Aller- hande	Total — Totaal
Asie et Afrique du Nord. —										
<i>Azië en Noord-Afrika :</i>										
Algérie. — <i>Algerië</i>	2	—	3	—	2	—	—	—	—	7
Birmanie. — <i>Birmanie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Cambodge. — <i>Cambodja</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
Chine. — <i>China</i>	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Corée. — <i>Korea</i>	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2
Inde. — <i>Indië</i>	5	—	1	—	—	2	5	—	1	14
Indonésie. — <i>Indonesië</i>	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Irak. — <i>Irak</i>	—	1	—	—	—	1	1	—	—	3
Israël. — <i>Israël</i>	—	1	5	—	1	—	1	—	—	8
Jordanie. — <i>Jordanië</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2
Laos. — <i>Laos</i>	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Liban. — <i>Liban</i>	2	—	4	1	—	—	—	—	—	7
Libye. — <i>Libyë</i>	2	5	2	1	—	—	1	—	—	11
Maroc. — <i>Marokko</i>	—	2	6	1	—	—	4	—	—	13
Pakistan. — <i>Pakistan</i>	4	—	—	—	—	—	1	—	—	5
Syrie. — <i>Syrië</i>	—	1	1	—	—	—	2	—	—	4
Thaïlande. — <i>Thailand</i>	2	2	3	—	—	—	3	—	3	13
Vietnam. — <i>Vietnam</i>	7	—	—	—	—	3	1	—	—	11
	27	13	26	4	3	6	22	—	6	106

Pays — Land	Sciences appliq. — Toegep. wetensch.	Ingén. agron. — Landb. ingen.	Médecin — Geneesh.	Pharm. — Farm.	Médecin vétérin. — Veeart- senij	Sciences exact. et naturel. — Wisk. en natuur- weten- schap.	Sciences sociol. écon. et hum. — Sociale- econ. en hum. wetensch.	Péda- gogie — Peda- gogie	Divers — Aller- hande	Total — Totaal
Canada. — <i>Canada</i>	1	—	—	—	—	1	2	—	1	5
Australie. — <i>Australië</i>	—	—	—	—	—	—	1	1	1	3
Nouvelle Zélande. — <i>Nieuw- Zeeland</i>	—	—	—	—	—	—	2	—	1	3
	1	—	—	—	—	1	5	1	3	11

SECTION XII.

Au seuil de la Section XII, (Arts, Lettres, Education Populaire et Jeunesse), les notes gouvernementales ci-après ont été remises à la Commission :

L'augmentation totale du budget n'est que de 11.538.000 francs par rapport à 1965, le nouveau montant du crédit étant de 534.400.000 francs.

Principales modifications par rapport à 1964.

I. Secteur commun.

A) Musées.

Les accroissements de cadres, tant aux *Musées des Beaux-Arts* qu'aux *Musées Royaux d'Art et d'Histoire*

SECTIE XII.

In verband met Sectie XII, (Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd), zijn de navolgende regeringsnota's aan de Commissie verstrekt.

De totale verhoging van de begroting bedraagt slechts 11.538.000 frank in vergelijking met 1964, het nieuwe krediet belooft 534.400.000 frank.

Voornaamste wijzigingen ten opzichte van 1964.

I. Gemeenschappelijke sector.

A. Musea.

De uitbreiding van de kaders zowel bij de *Musea voor Schone Kunsten* als bij de *Musea voor Kunst en*

à Bruxelles (création d'attachés éducatifs), impliquent des dépenses accrues de 5.554.000 francs pour le personnel (crédit total : 38.049.000).

Il faut tenir compte également de l'élargissement du *Service National des Fouilles* qui a été rendu indépendant de l'*Institut Royal du Patrimoine artistique*.

Institut Royal du Patrimoine artistique : Vu l'anarchie relative existant dans l'organisation des fouilles, il a paru nécessaire de créer un organisme de haute qualification scientifique supervisant les travaux dans tous les pays et évitant le gaspillage du patrimoine culturel. Une Commission nationale des fouilles comprenant des représentants de groupements d'amateurs permettra d'établir une jonction permanente entre le service et les multiples organismes se livrant aux fouilles systématiques ou occasionnelles.

Le nouveau cadre du *Service National des Fouilles* vient d'être approuvé par le Roi. Un accord est également acquis sur la composition de la *Commission Nationale des Fouilles*.

A l'article II, les crédits concernant les publications effectuées par le Département pour les Musées de l'Etat (y compris l'*Institut Royal du Patrimoine Artistique* et le *Service des Fouilles*) comprennent une augmentation de 205.000 francs (crédit total : 2.420.000 francs). Cette augmentation est essentiellement due à une publication nécessaire du *Service National des Fouilles* (150.000 francs) et à l'amélioration des catalogues des Musées des Beaux-Arts (170.000 francs).

A l'article 28/2, l'acquisition d'œuvres d'art belges et étrangères par les Musées de l'Etat a été réduite à 6.460.000 francs, ce qui est en fait très insuffisant. Il est bien certain que les ressources dont disposent les Musées pour développer leur collections sont ridiculement insuffisantes, ce qui oblige à recourir au crédit complémentaire chaque fois qu'une œuvre doit être acquise.

Les articles 28/2 d et 29/2 représentent toutefois un effort dans la limite des crédits disponibles pour la planification des achats et le maintien en Belgique d'œuvres importantes, comme l'ont souhaité divers sénateurs.

Le prix extraordinairement élevé des œuvres déjà reconnues implique qu'à moins d'une augmentation massive des crédits ou de la création d'un fonds spécial qui devrait être alimenté par des ressources nouvelles, l'effort le plus productif pour l'enrichissement de collections contemporaines porte sur des achats d'œuvres belges.

Cette politique qui n'exclut naturellement pas l'achat d'autres œuvres permet la constitution de collections originales de valeur marchande abordable.

Les commissions d'achat dans les divers musées visent également à une certaine planification des

Geschiedenis te Brussel (oprichting van ambten van geattacheerden met opvoedende taak) veroorzaakt een verhoging met 5.554.000 frank van de personeelsuitgaven (totaal krediet 38.049.000 frank).

Er moet tevens rekening worden gehouden met de uitbreiding van de *Nationale Dienst voor Opgravingen* die van het *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium* onafhankelijk werd gemaakt.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : Gezien de relatieve wanorde in de organisatie van de opgravingsdienst, werd het nodig geacht een organisme van hoge wetenschappelijke kwalificatie op te richten, om toezicht te houden op de werken over het hele land en om het verloren gaan van het cultureel patrimonium te voorkomen. Een Nationale Commissie voor Opgravingen, waarin ook vertegenwoordigers van amateursgroeperingen zitting hebben, zal een bestendige verbinding verzekeren tussen de dienst en de vele organismen die zich systematisch of toevallig met opgravingen bezighouden.

Het nieuwe kader van de *Nationale Dienst voor Opgravingen* werd zopas door de Koning goedgekeurd. Eveneens werd er een akkoord bereikt over de samenstelling van de *Nationale Commissie voor Opgravingen*.

Op artikel II vertonen de kredieten betreffende de publicaties, door het departement uitgegeven voor de Staatsmusea (met inbegrip van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium en de Dienst voor Opgravingen) een verhoging van 205.000 frank (totaal krediet 2.420.000 frank). Deze verhoging is vooral bedacht voor een noodzakelijke publicatie van de *Nationale Dienst voor Opgravingen* (150.000 frank) en voor de verbetering van de catalogus van de Musea voor Schone Kunsten (170.000 frank).

Op artikel 28-2 werd de aanwinst van Belgische en vreemde kunstwerken door de Staatsmusea teruggebracht tot 6.460.000 frank wat in feite zeer onvoldoende is. De middelen waarover de musea beschikken om hun collecties uit te breiden, zijn zeer zeker veel te gering, bij zoverre dat aanvullende kredieten gevraagd moeten worden telkens een werk dient aangekocht.

Uit de artikelen 28-2d en 29-2 blijkt evenwel een inspanning om, binnen de grenzen van de beschikbare kredieten, de aankoop en het onderhoud van waardevolle werken in België, te laten gebeuren volgens een verantwoord plan, zulks ingevolge de wens van talrijke senatoren.

De buitengewone hoge prijs van de reeds als waardevol erkende werken heeft tot gevolg dat — behoudens een stevige verhoging van de kredieten of de instelling van een speciaal fonds, dat door nieuwe middelen zou moeten worden gespijsd de meest productieve inspanning tot verrijking van de huidige collecties moet gericht zijn op de aankoop van Belgische werken.

Deze politiek, die niet noodzakelijk de aankoop uitsluit van andere werken, zal het mogelijk maken originele collecties aan te leggen tegen schappelijke prijzen.

De commissies tot aankoop in de onderscheiden musea hebben ook van hun kant de wil tot een bepaald

achats dans la mesure des disponibilités. Il convient de ne pas oublier qu'un seul Renoir de qualité coûte davantage que l'ensemble des crédits disponibles pour les musées. Des possibilités importantes sont ouvertes par les exonérations fiscales prévues pour les donateurs des musées : les Ministres sont bien décidés à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour mieux faire connaître ces dispositions et encourager le mécénat.

B. Monuments et Sites.

Article 3/3. Les Ministres ont pris des décisions concernant la réorganisation du cadre de la Commission Royale des Monuments et des Sites afin d'y assurer le respect de l'autonomie culturelle. Ceci ne préjuge en rien d'une restructuration éventuelle de la Commission de manière à assurer une accélération de la procédure d'examen des dossiers et une meilleure division du travail.

C. Musique.

1. Orchestre National de Belgique.

Article 22/I a : L'augmentation de 1.118.000 francs (crédit total : 21.018.000) sera entièrement absorbé par l'augmentation de l'index et l'adaptation du nombre de musiciens aux exigences d'un grand Orchestre Symphonique (99 musiciens au lieu de 88).

L'Orchestre National de Belgique rencontre un succès croissant, notamment à l'étranger. Sa tournée en Allemagne, en Autriche et en Suisse en 1963 a été un véritable triomphe (Hambourg, Stuttgart, Munich, Vienne, Berne, Zürich, Lausanne, Bâle).

2. *Article 22/I b et c :* Les subventions pour le *Concours Reine Elisabeth* : 100.000 francs et pour la *Chapelle Reine Elisabeth* : 1.500.000 francs restent au même niveau. Il sera certainement nécessaire d'augmenter l'appui de l'Etat à cette Institution privée qui rend des services éminents à l'enseignement musical.

3. Théâtre Royal de la Monnaie.

Article 22/I f : L'augmentation de 6.500.000 francs (crédit total : 45.900.000) est liée à l'augmentation de l'index et à l'application des 45 heures pour le personnel de scène.

L'augmentation du nombre de bourses de l'Opéra-studio doit permettre la promotion de chanteurs belges de valeur.

Le T.R.M. rencontre un succès très grand non seulement dans le pays, mais les tournées du ballet à l'étranger (Balbeck, Athènes, Berlin-Ouest) classent cet organisme au niveau des toutes grandes scènes internationales.

Il apparaît nécessaire d'éviter toute sclérose artistique par l'apport continu de collaborateurs nouveaux.

**

plan bij de aankoop, ten minste in zover de mogelijkheden zulks toelaten. Er dient aan herinnerd dat één enkele Renoir van waarde meer kost dan het bedrag van de gezamenlijke kredieten, die ter beschikking staan van de musea. Door de fiscale vrijstelling, voorzien voor de schenkers aan de musea, worden belangrijke mogelijkheden geschapen : de Ministers hebben beslist het mogelijke te doen om deze bepalingen beter te doen kennen en om het mecenaat ten behoeve van kunsten en wetenschappen aan te moedigen.

B. Monumenten en landschappen.

De Ministers hebben beslissingen getroffen in verband met de reorganisatie van het kader van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, ten einde de zin van de culturele autonomie gaaf te houden. Dit vermindert niet de mogelijkheden tot de eventuele herstructurering. Het eerste resultaat zal zijn de bespoediging van de procedure, evenals het nazicht der dossiers en een betere werkverdeling.

C. Muziek.

1. Nationaal Orkest van België.

Artikel 22-1a : De verhoging van 1.118.000 frank (totaal krediet 21.018.000 frank) zal volledig worden opgeslorpt door de weddeverhoging ingevolge de index en de aanpassing van het aantal musici aan de noodwendigheden van een groot symfonisch orkest (99 in plaats van 88).

Het Nationaal Orkest van België oogst een groeiend succes, met name in het buitenland. De rondreis in Duitsland, in Oostenrijk en in Zwitserland in 1964 was een echte triomf (Hamburg, Stuttgart, München, Wenen, Bern, Zürich, Lausanne, Bazel).

2. *Artikel 22-1 b en c :* De subsidies voor de wedstrijd *Koningin Elisabeth* : 100.000 frank en voor de *Muziek-kapel Koningin Elisabeth* : 1.500.000 frank, blijven ongewijzigd. Het zal zeker noodzakelijk zijn de staatssteun te verhogen voor deze private instelling die uitstekende diensten bewijst aan het muziekonderwijs.

3. Koninklijke Muntshouwburg.

Artikel 22-1 f : De verhoging met 6.500.000 frank (totaal krediet van 45.900.000 frank) is te wijten aan de aanpassing van de wedden aan het indexcijfer en aan de toepassing van de 45-urenweek voor het scènepersoneel.

De verhoging van het aantal beurzen voor de opera-studio moet de promotie van waardevolle Belgische zangers toelaten.

De Koninklijke Muntshouwburg oogst niet enkel in ons land een groot succes, maar de rondreizen in het buitenland (Balbeck, Athene, West-Berlijn) van het ballet verzekeren aan dit organisme het niveau van de grote internationale schouwburgen.

Het blijkt noodzakelijk elke artistieke verstarring te voorkomen door voortdurend nieuwe medewerkers aan te werven.

**

Réponse à la question posée par un sénateur et concernant :

SECTION XII.

A. Secteur commun.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle :*

1) Musées de l'Etat.

Crédit sollicité : 200.000 francs.

Augmentation de 35.000 francs.

Note justificative :

Enseignement postgradué en faveur de stagiaires étrangers venant surtout de pays en voie de développement.

Le crédit est sollicité par l'Institut royal du Patrimoine artistique et un crédit de 165.000 francs a été alloué pour le même objet en 1961, dont 119.000 F tombent en annulation.

Il s'agit de l'achat de matériel didactique et de l'indemnisation de professeurs étrangers qui viennent donner un enseignement postgradué en matière de restauration et de conservation d'objets et de monuments artistiques dans les locaux dudit Institut. Cet enseignement postgradué s'adresse à des stagiaires belges et étrangers, ces derniers provenant principalement de pays en voie de développement.

A l'origine, l'administration avait proposé l'inscription d'une subvention au patrimoine de l'Institut. C'est sur proposition de l'Inspecteur des Finances que ce crédit a été inscrit à l'article 15.

Réponse à la question posée par un Sénateur sur les activités du musée du cinéma (article 22-7/b-Section XII/A).

Le musée du Cinéma, sis au Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, est une association sans but lucratif qui a pour objet de faire connaître dans une perspective éducative, l'histoire de la culture cinématographique. Le Musée organise des expositions, des projections et, depuis 1964, des cours bilingues; il publie mensuellement un catalogue des projections et occasionnellement des catalogues raisonnés.

Trois films sont projetés quotidiennement depuis juillet 1962, les films projetés étant choisis pour leur valeur culturelle et groupés de telle façon que le programme d'un mois constitue chaque fois une rétrospective complète d'un thème, d'un auteur ou d'un pays.

Une exposition permanente consacrée à l'invention de l'image animée est ouverte au public. Elle est complétée parfois par des expositions temporaires qui ont un rapport avec les rétrospectives qui se déroulent dans la salle de projection.

Le Musée du Cinéma est essentiellement fréquenté par des jeunes (notamment des élèves des écoles cinématographiques qui ont leur siège à Bruxelles :

Antwoord op de vraag gesteld door een Senator betreffende :

SECTIE XII.

A. Gemeenschappelijke sector.

ART. 15. *Uitgaven voor beroepsscholing.*

1) Rijksmusea.

Aangevraagd krediet : 200.000 frank.

Vermeerdering met 35.000 frank.

Verantwoordingsnota :

Postgegradueerd onderwijs ten bate van buitenlandse stagiairs die hoofdzakelijk uit ontwikkelingslanden komen.

Het krediet werd aangevraagd door het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium en voor hetzelfde doel werd in 1961 een krediet van 165.000 frank toegekend, waarvan 119.000 frank niet werd gebruikt.

Het betreft de aankoop van didactisch materieel en de vergoeding van buitenlandse hoogleraars die, in de lokalen van voormeld Instituut, een postgegradueerd onderwijs komen geven inzake de restauratie en het behoud van kunstvoorwerpen en monumenten. Dit postgegradueerd onderwijs is bestemd voor Belgische en buitenlandse stagiairs, waarvan de meesten uit ontwikkelingslanden komen.

Oorspronkelijk had de administratie de uittrekking voorgesteld van een toelage aan het patrimonium van de Instelling. Het is op voorstel van de Inspectie van Financiën dat het krediet werd uitgetrokken op artikel 15.

Antwoord op de vraag van een Senator over de activiteiten van het Museum van de Film (art. 22-7 b, Sectie XII/A).

Het Museum van de Film, dat in het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel gevestigd is, is een vereniging zonder winstoogmerk die erop gericht is, met een opvoedend doel, de geschiedenis van de filmcultuur te doen kennen. Het Museum organiseert tentoonstellingen, projecties en sedert 1964, tweetalige cursussen; het publiceert maandelijks een catalogus met de projecties en gebeurlijk ook beredeneerde catalogussen.

Sedert 1962 worden dagelijks drie films geprojecteerd, zij worden gekozen om hun culturele waarde en derwijze gegroepeerd dat het programma voor een maand telkens een volledige retrospectieve geeft over een thema, een auteur of een land.

Een vaste tentoonstelling gewijd aan de uitvinding van de rolprent is voor het publiek opengesteld. Zij wordt soms aangevuld met tijdelijke tentoonstellingen die verband houden met de retrospectieven die in de projectiezaal aan de orde zijn.

Het Museum van de Film wordt hoofdzakelijk bezocht door jonge lieden (met name de leerlingen van de te Brussel gevestigde filmscholen : I.N.S.A.S.,

I.N.S.A.S., R.I.T.C.S., I.A.D., Abbaye de la Cambre, I.N.R.A.C.I.), des chercheurs, des historiens et aussi de nombreux étrangers qui trouvent au Musée des films qui ont fait la gloire des écoles cinématographiques du pays auquel ils appartiennent.

L'activité du Musée du Cinéma est au début déficitaire, comme d'ailleurs celle de tous les Musées. Ses charges n'en sont pas moins considérables, étant donné que de beaucoup des films projetés, il n'existe plus de copie en Belgique — même à la Cinémathèque — et que ces copies doivent dès lors être sous-titrées en français et en néerlandais. Le déficit accumulé depuis 1962 par le Musée du Cinéma s'élevait au 31 décembre 1964 à 1.180.478 francs en dépit d'une stricte politique d'économie.

**

Au chapitre de la Jeunesse et des Loisirs (secteur commun), on note les augmentations suivantes à partir des chiffres de 1964.

SECTION XII.

Jeunesse et loisirs.

Service National de la Jeunesse.

A. Secteur commun (XII. A.).

a) Les argumentations proposées aux articles :

3/3	489.000	508.000	19.000
9/3	110.000	130.000	20.000
10/4	1.250.000	1.350.000	100.000
12/1c	200.000	230.000	30.000
	<u>2.049.000</u>	<u>2.218.000</u>	<u>169.000</u>

ont été calculés en fonction de l'augmentation des salaires et de la hausse des prix des marchandises et des transports. En général, l'augmentation est de 8 % pour ces 4 articles.

b) Les articles.

12/4c
14/3
18/1b

sont restés identiques à ceux de 1964.

c) Les crédits suivants :

10/3	160.000	146.000	14.000
12/4d	10.000.000	9.000.000	1.000.000

sont inférieurs à ceux de 1964.

d) Deux nouveaux articles sont prévus :

le 12/5c : 10.000 : habillement pour le personnel de la M.N.J.

et le 12/6c : 14.000 : produits d'entretien.

e) Les subventions au organisations internationales sont restées identiques à celles de 1964.

R.I.T.C.S., I.A.D., Terkamerenabdij, I.N.R.A.C.I.), vorsers, historici en ook door talrijke buitenlanders die in het Museum films vinden die de filmscholen van de landen waartoe zij behoren beroemd hebben gemaakt.

Zoals dit bij alle Musea het geval is, is de activiteit van het Museum van de Film aanvankelijk deficitair. Het heeft aanzienlijke lasten te dragen, aangezien van vele vertoonde films in België — zelfs in de Filmotheek — geen kopie bestaat en daar deze kopieën van Franse en Nederlandse onderschriften moeten worden voorzien. Het totale tekort van het Museum van de Film, sedert 1962, beliep op 31 december 1964 : 1.180.478 F, ofschoon een strikte besparingspolitiek werd gevoerd.

**

In het hoofdstuk over de Jeugd en Vrije Tijdsbesteding (Gemeenschappelijke Sector), kunnen de volgende verhogingen worden vastgesteld, vergeleken met de cijfers voor 1964.

SECTIE XII.

Jeugd en vrijetijdsbesteding.

Nationale Dienst voor de Jeugd.

A. Gemeenschappelijke Sector (XII.A.).

a) De verhogingen die ten aanzien van de artikelen zijn voorgesteld :

3/3	489.000	508.000	19.000
9/3	110.000	130.000	20.000
10/4	1.250.000	1.350.000	100.000
12/1c	200.000	230.000	30.000
	<u>2.049.000</u>	<u>2.218.000</u>	<u>169.000</u>

zijn berekend met inachtneming van de stijging van de lonen en van de prijzen van goederen en vervoer. Over het algemeen beloopt de verhoging 8 % voor deze 4 artikelen.

b) De artikelen

12/4c
14/3 : zijn dezelfde gebleven als in 1964.
18/1b

c) De volgende kredieten :

10/3	160.000	146.000	14.000
12/4d	10.000.000	9.000.000	1.000.000

zijn lager dan in 1964.

d) Er zijn twee nieuwe artikelen ingevoerd :

12/5c : 10.000 : kleding voor het personeel van het Nationaal Jeugdtehuis.

en 12/6c : 14.000 : onderhoudsprodukten.

e) De toelagen aan de internationale instellingen zijn dezelfde gebleven als in 1964 :

- 22/8a W.A.Y.
 22/8c Jeunesses Musicales.
 22/8d C.E.N.Y.C.
 22/9 Organisations de jeunesse

sauf en ce qui concerne le Bureau européen de la Jeunesse et de l'Enfance qui ne reçoit plus de subvention en 1965.

f) Les crédits prévus pour le secteur allemand sont identiques à ceux de 1964.

Politique culturelle du Gouvernement dans le secteur néerlandais.

Quand on examine attentivement la politique culturelle de ce gouvernement, en ce qui concerne la partie flamande de la Belgique, on découvre quelques lignes de force, qui ont continuellement déterminé cette politique. Nous traiterons ici de trois de ces lignes de force :

- le souci de créer l'infrastructure culturelle;
- la dépolitisation de l'art et de la culture;
- la valorisation d'un certain nombre de crédits du secteur culturel, qui auparavant n'avaient guère été augmentés.

I. L'infrastructure culturelle.

a) Etude scientifique.

L'expansion culturelle postule l'infrastructure adéquate. Nul ne sait, avec précision, ce dont notre pays dispose à cet égard. Avec la collaboration du cadastre, la documentation nécessaire est actuellement rassemblée pour le pays flamand. On a commencé le dépouillement de cette documentation et un survey sera élaboré.

Cette infrastructure doit rendre possible une activité culturelle partout présente des créateurs, des fournisseurs et des consommateurs de culture. Le rôle de l'autorité en ce domaine, les incidences économiques et financières de cette extension rationnelle de la culture, ainsi que la formation et la mission de fonctionnaires culturels qui devront animer les services publics et les centres culturels, tout cela a été confié, pour examen approfondi, à un groupe d'études de l'université de Louvain.

Trois colloques ont été organisés à cet effet, consacrés respectivement au centre culturel, au fonctionnaire culturel et aux aspects économiques et urbanistiques. Leurs conclusions seront des plus utiles à toute politique culturelle ultérieure.

b) Jeunesse.

Les problèmes de la jeunesse ont une importance inversement proportionnelle aux crédits disponibles. Des investissements sérieux devraient être faits sous forme de maisons de la jeunesse comprenant les équipements culturels et sportifs adéquats. On pourrait s'inspirer des investissements pour le tourisme social.

- 22/8a W.A.Y;
 22/8c Jeugd en Muziek;
 22/8d C.E.N.Y.C.;
 22/9 Jeugdorganisaties.

behalve voor het Europees Bureau voor Jeugd en Kindsheid dat in 1965 geen toelage meer ontvangt.

f) De kredieten voor de Duitse sector zijn dezelfde als in 1964.

De cultuurpolitiek in de Nederlandstalige sector.

Wie de cultuurpolitiek van deze regering even onder de loupe wil nemen voor wat het Nederlandstalig gedeelte van België betreft, zal daarin enkele krachtlijnen ontdekken, welke deze politiek voortdurend hebben bepaald. Drie van deze krachtlijnen worden hier even behandeld :

- de zorg om de culturele infrastructuur;
- de depolitisering van de kunst en de cultuur;
- de valorisatie van een aantal kredieten in de cultuursector, die vroeger weinig werden verhoogd.

I. De Culturele infrastructuur.

a) Wetenschappelijke studie.

Culturele expansie betekent behoefte aan een aangepaste *infrastructuur*. Niemand weet wat ons land daaraan precies bezit. Met medewerking van het kadaster werd de nodige documentatie voor het Vlaamse land bijeengebracht. De bewerking van deze documenten is aangevat en een volledige survey zal op wetenschappelijke wijze worden opgemaakt.

Deze infrastructuur moet een algemeen verspreide cultuuractiviteit mogelijk maken van de cultuurschepers, de cultuurdoorgevers en de cultuurverbruikers. De rol van de overheid in deze, de economische en financiële incidenties van deze rationele cultuurspreiding, evenals de vorming en de taak van de cultuurambtenaren die deze cultuurcentra in overheidsdienst zullen moeten bezielen, werden voor een diepgaand onderzoek toevertrouwd aan een studiegroep van de Leuvense universiteit.

Drie colloquia werden hiertoe ingericht, respectievelijk gewijd aan het cultuurcentrum, de cultuurambtenaar, en aan de economische en urbanistische aspecten; de conclusies ervan zullen zeer dienstig zijn voor alle verdere cultuurpolitiek.

b) De jeugd.

De *jeugdzorg* heeft een betekenis die haast in omgekeerde verhouding staat tot de beschikbare kredieten. Hier zouden ernstige investeringen moeten gebeuren onder vorm van jeugdhoeuizen met bijhorende culturele en sportaccommodatie. Het voorbeeld van de investering voor het sociaal toerisme zou hier als voorbeeld kunnen dienen.

Signalons qu'aux budgets extraordinaires de 1963, 1964 et 1965, des crédits ont déjà été prévus pour la création d'une maison nationale de la jeunesse flamande, à côté de la wallonne. Selon leur ampleur et l'efficacité éducative de leurs activités, les maisons de jeunesse seront classées en trois catégories et subventionnées d'après ce classement.

Les *plaines de jeu* ont également connu une notable extension, ces dernières années.

c) Education populaire.

Le château de Steenokkerzeel a été acquis, en vue d'y créer un centre d'étude et de conférences pour l'éducation populaire d'expression néerlandaise. Ce centre sera d'ici peu en activité.

d) Le gouvernement a l'intention de prendre très rapidement une décision afin de porter de 30 à 60 % l'intervention de l'Etat pour les bâtiments culturels édifiés par les provinces et les communes. Ceci à l'effet de promouvoir l'infrastructure régionale et locale.

II. La dépolitisation.

Dans l'actuel système politique, le Ministère est, en définitive, responsable de l'utilisation des crédits qui lui sont confiés. Les conclusions de la Commission pour la Révision de la Constitution, ont notamment recommandé que des pourparlers soient entamés, dans le cadre d'un domaine culturel autonome, en vue d'aboutir au respect garanti et au libre épanouissement de chaque idéologie ou conviction philosophique. Dans la ligne de ces conclusions, il importe donc de poursuivre une structuration qui donne satisfaction à cet égard.

En attendant cette structuration au moyen de Conseils culturels, établissements parastataux ou autres formules, on s'est efforcé, au cours de cette législature, de donner un caractère objectif à la répartition des subsides dans le secteur de la culture. On a, à cet effet, créé un certain nombre de conseils consultatifs dont quelques uns ont, en outre, reçu la mission d'informer le Ministre au sujet d'une saine politique culturelle.

Les propositions de ces commissions et conseils ne pouvaient légalement pas être rendues liantes pour le Ministre. En fait et moralement, elles le sont dans une grande mesure :

Les conseils et commissions, institués ou réformés pendant cette législature, sont les suivants :

b) un système de subvention a été élaboré, en vue d'encourager les films culturels de langue néerlandaise. Ont été instaurés :

1. un comité de sélection chargé de donner au Ministre un avis sur l'attribution de subsides et sur la sélection de films belges à présenter au cours des festivals étrangers;

2. un conseil supérieur de la culture cinématographique néerlandaise chargé de conseiller le Ministre en matière de politique culturelle cinématographique.

Er zij vermeld dat op de buitengewone begrotingen van 1963, 1964 en 1965 reeds kredieten uitgetrokken zijn om naast een Waals ook een Vlaams nationaal jeugdteluis op te richten. De jeugdtelhuisen werden, naar gelang van omvang en het educatief rendement van hun activiteiten, in drie reeksen gekwalificeerd en dienovereenkomstig gesubsidieerd.

Ook de *speelpleinen* hebben de jongste jaren een gevoelige uitbreiding gekend.

c) Volksopleiding.

Te Steenokkerzeel werd het kasteel Ham aangekocht, om te worden ingericht als Vlaams conferentie- en studiecentrum voor de Vrijtijdsbesteding. Dit centrum zal eerlang in gebruik worden gesteld.

d) De Regering heeft het voornemen, zeer spoedig een beslissing te treffen om de rijkstoelagen voor de cultuurgebouwen, die door provincies of gemeenten worden opgericht, op te voeren van 30 tot 60 %, om aldus de regionale en lokale infrastructuur te bevorderen.

II. De depolitisering.

In ons huidige politiek bestel is de Minister uiteindelijk verantwoordelijk voor de besteding van de kredieten, die hem zijn toevertrouwd. In de lijn van de conclusies van de commissies voor grondwetsherziening, die o.m. heeft vooropgezet dat onderhandelingen zouden worden ingezet binnen een autonoom cultuurgebied om te komen tot een gewaarborgde verbodiging en vrije ontplooiing van elke ideologische of filosofische strekking, moet dus worden gestreefd naar een structurering, welke in dat opzicht voldoening schenkt.

In afwachting van deze structurering middels Cultuurraden, parastatale instellingen of andere formules, werd er tijdens deze legislatuur naar gestreefd de verdeling der toelagen in de sector van de cultuur te objectiveren door het instellen van een aantal adviesraden, waarvan sommige bovendien als taak hebben de Minister voor te lichten met het oog op een gezonde cultuurpolitiek.

De voorstellen van deze commissies en raden konden juridisch niet bindend gemaakt worden voor de Minister. Feitelijk en moreel zijn zij het in grote mate.

De tijdens deze legislatuur ingestelde of hervormde raden en commissies zijn :

a) Er werd een toelageregeling uitgewerkt voor het stimuleren van Nederlandstalige culturele films. Er werden opgericht :

1. een selectiecomité, dat de Minister advies moet verstrekken over het geven van toelagen en het aanduiden van Belgische films voor buitenlandse festivals;

2. een Hoge Raad voor Nederlandse filmcultuur, die de Minister moet voorlichten inzake cultureel filmbeleid.

b) la Commission consultative de la Littérature néerlandaise, composée auparavant de quatre membres et uniquement chargée d'acheter les ouvrages les plus marquants, a été considérablement élargie. Elle a, en outre, reçu une ample mission d'avis au sujet des formes les plus diverses de soutien que l'Etat peut accorder à la littérature flamande.

c) le Conseil supérieur de l'Art dramatique d'expression néerlandaise.

d) le Conseil supérieur de l'Education populaire;

e) le Conseil supérieur des bibliothèques.

III. Valorisation des crédits culturels.

Si la dénomination du département fut une nouvelle fois modifiée en 1961 pour devenir le Ministère de l'Education nationale et de la Culture, ce fut dans l'intention affirmée de mettre l'accent sur d'autres tâches que celles appartenant traditionnellement au département. Les modifications fondamentales que subit l'organisation de notre société nous obligent, en effet, à pratiquer une politique plus active tant dans la promotion que dans la transmission de la culture.

Les crédits, destinés aux activités culturelles autres que l'enseignement et la recherche scientifique, étaient restés quasiment égaux dans le passé. Ces dernières années, ils ont connu une majoration appréciable, comme le montre le tableau suivant (en millions de francs) qui se rapporte à l'ensemble des crédits culturels.

	1960	1961	1962	1963	1964	1965
Relations internationales :	41	46	43	54	68	75
Arts, jeunesse et éducation populaire :	243	286	373	436	494	534
Education physique et sport :	14	14	26	40	49	57
Radiodiffusion et télévision :	762	763	985	1195	1297	1412
	1060	1109	1427	1725	1908	2078

Cet accroissement spectaculaire est normal. Plus nombreuses et plus fondamentales sont les réalisations dans le secteur du travail, plus grands deviennent le bien-être, le niveau culturel et les loisirs. L'activité culturelle est un symptôme économique, parce qu'elle résulte de la prospérité. L'encouragement à une bonne utilisation de ces loisirs justifie les crédits prévus à cet effet, notamment en matière de sports, bibliothèques, radio et télévision, politique de la jeunesse, etc. Les arts et les lettres connaissent une expansion que le gouvernement ne peut négliger.

Outre le secteur du budget, prévu pour les affaires culturelles nationales et de langue allemande, des secteurs scindés sont réservés respectivement à la politique culturelle de langue française et à celle de langue néerlandaise. Chaque secteur est doté du même montant de crédits, qui est réparti indépendamment par chaque ministre compétent.

En ce qui concerne particulièrement les crédits pour la culture d'expression néerlandaise (en millions de

b) De Adviescommissie voor Nederlandse Letterkunde, die voorheen uit vier leden bestond en alleen gericht was op de aankoop van de meest markante werken, werd aanzienlijk uitgebreid en kreeg tevens de brede opdracht advies uit te brengen over de meest diverse vormen van steun, die de Staat aan de Vlaamse letterkunde kan verlenen.

c) De Hoge Raad voor Nederlandstalige Dramatische Kunst.

d) De Hoge Raad voor de Volksopleiding.

e) De Hoge Raad voor de Bibliotheken.

III. Valorisation der Cultuurekredieten.

Indien de benaming van het departement in 1961 andermaal veranderd werd in « Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur » dan geschiedde zulks met de uitgesproken bedoeling een ander accent te leggen in de traditionele opdracht van het Departement. De fundamentele verschuivingen in ons maatschappelijk bestel dwingen immers tot een meer actief cultuurbeleid, zowel inzake cultuurbevordering als inzake cultuuroverdracht.

Daar waar de kredieten voor de culturele activiteiten buiten het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek in het verleden slechts geringe wijzigingen ondergingen, werden ze door deze regering sedert 1961 aanzienlijk opgevoerd, zoals blijkt uit onderstaande tabel (in miljoenen franken), die betrekking heeft op de gezamenlijke cultuurekredieten :

	1960	1961	1962	1963	1964	1965
Internationale betrekkingen :	41	46	43	54	68	75
Kunsten, Jeugd en Volksopleiding :	243	286	373	436	494	534
Lichamelijke Opvoeding en Sport :	14	14	26	40	49	57
Radio en Televisie :	762	763	985	1195	1297	1412
	1060	1109	1427	1725	1908	2078

Deze spectaculaire verhoging is normaal. Hoe talrijker en grondiger de sociale verwezenlijkingen worden in de arbeidssector, hoe groter de welvaart, het cultuurpeil en de vrije tijd worden. Cultuurverbruik is een economisch verschijnsel, want een gevolg van de welvaartstaat. Het stimuleren van een goed gebruik van deze vrije tijd wettigt de uitgaven die daarvoor worden voorzien, o.m. inzake sport, bibliotheken, radio en televisie, jeugdbeleid, enz. Ook de kunsten en de letteren kennen een expansie, waarvoor de regering niet blind mag blijven.

Naast een sector in de begroting voor de nationale en Duitstalige cultuuraangelegenheden, bestaan er gescheiden sectoren voor de Nederlandstalige en de Franstalige cultuurzorg, met een gelijk bedrag aan kredieten, dat door elk bevoegd Minister voor zijn sector wordt verdeeld.

Wat speciaal de kredieten voor de Nederlandstalige cultuur betreft (in miljoen franken en de toelagen voor

francs et non compris les subsides aux mouvements de jeunesse), l'accroissement est très important :

	1961	1965
Arts, Lettres, Education populaire :	90	167
Radio et télévision flamandes :	220	412
	310	579

Cela signifie une augmentation de plus de 85 %, alors qu'auparavant ces crédits n'avaient subi que peu de fluctuations.

Ces chiffres témoignent qu'une politique dynamique a été amorcée et qu'un grand effort a été fourni, tant pour stimuler le travail créateur de nos artistes que pour éveiller chez notre population le goût de l'art et des loisirs.

Il y a en outre lieu de signaler que certaines dépenses de personnel inscrites à la section XII, ont été transférées à la section I.

Notons enfin qu'avant 1961, les crédits affectés à la culture d'expression allemande étaient affectés au secteur d'expression française, alors que maintenant ils sont placés sous la compétence collective des deux ministres.

2. Secteur français.

A. Musées.

Article 3-1. Le Musée de Mariemont voit ses crédits notablement accrus (total : 2.986.000 francs, soit 878.000 francs de supplément).

Ceci permettra un élargissement considérable des cadres (trois attachés permanents alors qu'il n'y en a actuellement aucun), ce qui fera de cette Institution dont les plans de reconstruction et d'aménagement ont été approuvés, un très important centre de rayonnement culturel dans le Hainaut.

Article 22-4 e. Les musées de province reçoivent une importante augmentation de crédit (1.200.000 francs au lieu de 3.600.000 francs). Ceci vise à permettre l'engagement de collaborateurs artistiques et techniques.

Conformément au vœu émis par certains sénateurs, il convient de faire de ces Institutions des centres importants d'éducation et d'information dans les principaux chefs lieux.

Les musées gardent l'initiative de leurs achats, l'article 29-1 permettant toutefois à l'Etat d'aider un effort particulier qu'il juge nécessaire.

En fonction même de la planification des achats souhaités à juste titre, il convient de ne pas disperser inconsidérément les collections, les expositions itinérantes paraissant une meilleure solution pour faire connaître au public des diverses régions les œuvres exemplaires.

Les progrès constants des moyens audio-visuels offrent de vastes perspectives pour l'équipement

de jeugdbewegingen niet meegerekend) is de verhoging ook zeer belangrijk :

	1961	1965
Kunsten, Letteren, Volksopleiding :	90	167
Nederlandse Radio en Televisie :	220	412
	310	579

Dit betekent een stijging van 85 %, terwijl deze kredieten in het verleden bijna altijd gelijk bleven.

Deze cijfers bewijzen dat een dynamische politiek werd ingezet en dat een grote inspanning werd geleverd zowel om het creatieve werk van onze kunstenaars te stimuleren als om de kunstzin en de gezonde vrijetijdsbesteding van onze bevolking aan te wakkeren.

Wij laten ten slotte onverlet dat bepaalde personeelsuitgaven van de sectie XII overgedragen werden naar sectie I.

Te noteren dat, tot vóór 1961, de kredieten voor de Duitstalige cultuur door de Franstalige sector werden beheerd, maar thans onder de collectieve bevoegdheid van de twee ministers werden geplaatst.

2. Franstalige sector.

A. Musea.

Artikel 3-1. Het Museum van Mariemont ziet zijn kredieten verhoogd met 878.000 F (totaal krediet 2.986.000 F).

Dit zal een aanzienlijke uitbreiding der kaders toelaten (drie geattacheerden, waar er momenteel geen enkele is). De oprichting van deze drie ambten zal deze instelling (waarvan de verbouwingsplannen werden goedgekeurd) tot een belangrijk centrum van culturele uitstraling in Henegouwen maken.

Artikel 22-4 e). De musea in de provincies ontvangen een belangrijke kredietverhoging (1.200.000 i.p.v. 3.600.000 F); ten einde artistieke en technische medewerkers te kunnen aantrekken.

Overeenkomstig de wensen van sommige leden van de Senaat, is het passend van deze instellingen belangrijke centra voor opvoeding en informatie te maken.

De musea behouden het initiatief van hun aankoop — artikel 29-1 laat aan de Staat echter toe een bijzondere inspanning die nodig wordt geacht, te steunen.

In functie van het planmatig te werk gaan in het aankopen, past het de collecties niet op onbezonnen wijze te verspreiden; de reizende tentoonstellingen blijken een betere oplossing om aan het publiek van de verschillende streken de kunstwerken te leren kennen.

De vooruitgang van de audio-visuele middelen bieden vaste vooruitzichten voor de permanente uitrus-

permanent des musées-pilotes. L'expérience faite à ce point de vue à l'exposition Roger de la Pasture de Tournai a été particulièrement concluante. De très nombreuses villes belges et étrangères ont demandé à recevoir les excellentes reproductions en noir et blanc de toute l'œuvre du Maître. Il revient infiniment moins cher, et il est tout compte fait beaucoup plus instructif, de disposer d'un grand nombre de reproductions de haute qualité que de quelques œuvres secondaires et disparates.

Article 22-1 f. L'équipement du musée de la vie wallonne entraîne une dépense nouvelle de 500.000 francs.

B. Musique.

En dehors de l'augmentation prévue à l'article 22-1 b pour l'Orchestre de Liège, augmentation parallèle à celle obtenue par l'Orchestre Philharmonique d'Anvers, une seule augmentation importante est à signaler à l'article 22-1 c. Le crédit de 1.500.000 francs nouveau doit permettre la subvention d'activités de haute qualité au Palais des Beaux-Arts de Charleroi et à la Maison de la Culture à Namur, en attendant la parution d'un arrêté royal organisant la subvention réglementée des centres culturels.

Cet arrêté élaboré en contact étroit avec les représentants des pouvoirs régionaux permettra de développer des activités polyvalentes de haut niveau par une aide systématique à la diffusion culturelle de qualité.

Les organisateurs des manifestations artistiques seront entièrement maîtres de choisir les activités dans certaines limites, celles que garantissent la qualité (théâtres agréés, scènes lyriques reconnues, orchestres, subventionnés, etc...).

Article 28-1. Les crédits prévus pour la propagande musicale en Belgique et à l'étranger restent fixés à 1.150.000 francs. Une nouvelle orientation sera toutefois encouragée : enregistrer non seulement des œuvres belges mais des œuvres classiques et universellement appréciées par des interprètes ou des ensembles belges, un même disque pouvant comporter une face consacrée aux compositions nouvelles et une autre aux œuvres classiques. Ceci doit permettre une diffusion plus efficace, tenant compte des réactions réelles du public auquel on s'adresse.

C. Arts plastiques.

Article 22-2. L'effort mené en 1964 est maintenu; il permet d'aider de nombreux artistes à faire connaître leurs œuvres. La création d'une nouvelle Commission Nationale consultative des arts plastiques, qui doit permettre de connaître tous les talents valables et de les signaler à l'autorité compétente permettra d'éviter des oublis ou une orientation trop spécifique des achats et encouragements.

ting van de reizende musca. De ondervinding op dit gebied opgedaan in verband met de tentoonstelling Roger Van der Weyden te Doornik, is bijzonder afdoend. Vele Belgische en buitenlandse steden hebben om de uitstekende reproducties in zwart/wit van het werk van deze meester verzocht. Het komt minder kostelijk, en het is per slot van rekening leerzamer te beschikken over een groot aantal reproducties van hoge waarde, dan enkele tweederangswerken van betwistbare waarde te bezitten.

Artikel 22-1 f). De uitrusting van het « musée de la vie Wallonne » brengt een nieuwe uitgave van 500.000 F mee.

B. Muziek.

Buiten de verhoging voorzien bij artikel 22-1 b) voor het Orkest van Luik, — verhoging gelijk aan die voor het Philharmonisch Orkest te Antwerpen — is er een belangrijke vermeerdering te melden op artikel 22-1 c). In afwachting van een bij koninklijk besluit geregementeerde toelage voor de culturele centra dient het krediet van 1.500.000 fr. de subsidiëring mogelijk te maken van activiteiten van hoge waarde in het Paleis voor Schone Kunsten te Charleroi en in het Culturele Huis te Namur.

Dit besluit, uitgewerkt in nauw contact met de vertegenwoordigers van de regionale overheden zal door de systematische hulp voor de culturele verspreiding toelaten polyvalente activiteiten van hoge waarde te ontwikkelen.

De inrichters van deze artistieke manifestaties kunnen, binnen zekere grenzen naar eigen goeddunken, die kiezen welke de grootste waarborgen tot de culturele spreiding bieden (lyrisch toneel, gesubsidieerde orkesten, erkende toneelgroepen).

Artikel 28-1. De kredieten voorzien voor de muziek-propaganda in België en buitenland blijven vastgesteld op 1.150.000 frank. Een nieuwe oriëntatie blijft evenwel aangemoedigd; het enregistreren van Belgische en klassieke en universele werken, door vertolkers of belgische ensembles gewaardeerd (eenzelfde fonoplaat waarvan de ene zijde wordt voorbehouden voor nieuwe composities en de andere voor klassieke werken). Dit moet meer bijdragen tot de verspreiding van de muziek, rekening houdend met de reacties van het publiek dat aldus benaderd wordt.

C. Plastische kunsten.

Artikel 22-2. De inspanning gedaan in 1964 blijft gehandhaafd : dit laat vele kunstenaars toe hun werk bekend te maken. De oprichting van een nieuwe commissie voor plastische kunsten, die er toe geroepen is de waardevolle talenten te kennen en hieromtrent de bevoegde overheid in te lichten, zal er toe bijdragen de vergetelheden alsook de te specifieke oriëntatie bij de aankoop en de aanmoedigingstoelagen te vermijden.

D. Littérature.

Article 22-3 *a*. Le Fonds National à la Littérature est porté de 905.000 à 1.100.000 francs, ce qui représente une augmentation très notable en pourcentage, même si le montant absolu reste inférieur à ce qui apparaît souhaitable.

Article 22-3 *b* : Les subventions et bourses de toutes natures passent de 2.500.000 à 2.650.00 francs. Ce montant comprend les quatre bourses de travail de 120.000 francs liées aux quatre nouveaux prix littéraires créés en 1964 (roman - poésie - essai - art dramatique).

Article 22-3 *d*. Les prix de littérature française passent de 150.000 à 625.000 francs, vu la création des quatre prix dont question aux points précédents (prix quinquennal : 200.000 francs au lieu de 150.000 francs prix triennal : 125.000 francs au lieu de 75.000 francs).

E. Art lyrique.

Article 22-6 : *a*) Théâtres agréés : Augmentation de 1964. 4.300.000 francs sont bloqués en vue de la création progressive sous une forme pragmatique d'un Opéra de Wallonie rassemblant les ressources de la partie francophone du pays. Un projet d'arrêté sera soumis incessamment au Roi. Il organise la coordination des trois théâtres lyriques reconnus (Liège, Mons, Verviers) et lie l'octroi de la subvention de l'Etat à l'établissement d'un programme coordonné de promotion de l'art lyrique préparé par un Conseil groupant les représentants des pouvoirs intéressés (Villes, Provinces, Etat). Toutes les villes et provinces de la partie française du pays pourront participer à ce nouvel organisme moyennant l'octroi de subventions à l'art lyrique. Comme l'arrêté relatif aux centres culturels, il permettra d'encourager la décentralisation des activités de qualité.

F. Art dramatique.

Article 22-6 : *a*) Théâtre agréés : Augmentation de 1.350.000 francs (crédit total : 15.900.000 francs). L'agrégation de la nouvelle Compagnie « L'Alliance » exige cette augmentation pour maintenir dans l'ensemble la subvention existante.

La subvention aux Centres Culturels prévus par l'arrêté en préparation permettra d'aider indirectement les théâtres par une assistance à la diffusion culturelle, d'autant plus que l'arrêté royal du 10 août 1964 accorde des avantages considérables aux théâtres qui se livrent à la décentralisation.

b) Le Théâtre National de Belgique : Le crédit est passé de 8.800.000 francs à 9.800.000 francs. Cette somme apparaît encore insuffisante devant les charges très élevées qui pèsent sur l'exploitation théâtrale.

D. Letterkunde.

Artikel 22-3 *a*). Het krediet voor het Nationaal Fonds voor Letterkunde werd verhoogd van 905.000 tot 1.100.000 frank. Percentsgewijs berekend is dit wel een noemenswaardige vermeerdering; toch mag worden gezegd dat het totaal bedrag lager ligt dan gewenst.

Artikel 22-3 *b*. Voor de toelagen en beurzen van alle aard worden de kredieten van 2.500.000 frank op 2.650.000 frank gebracht. Dit bedrag omvat 4 werkbeurzen van 120.000 frank voor de 4 nieuwe letterkundige prijzen ingericht in 1964 (poëzie, roman, essai, toneel).

Artikel 22-3 *d*. *Prijs voor de Franse literatuur*; het krediet werd vermeerderd met 475.000 frank (totaal krediet 625.000 frank). Dit is toe te schrijven aan de instelling van de 4 letterkundige prijzen waarvan hoger sprake en aan de noodzakelijkheid de andere prijzen overeenstemmend aan te passen. (Vijfjaarlijkse prijs : 200.000 frank i.p.v. 150.000 frank - driejaarlijkse prijs van 125.000 frank i.p.v. 75.000 frank).

E. Lyrische kunst.

Artikel 22-5. Het bedrag van het krediet van 1964 blijft behouden. Met het oog op de progressieve oprichting onder pragmatieke vorm van een « Opéra de Wallonie » blijven 4.300.000 frank geblokkeerd. Een ontwerp van koninklijk besluit zal eerlang aan de Koning worden voorgelegd. De « Opéra van Wallonie » coördineert de drie erkende opera's (Luik; Bergen; Verviers) en bindt de toekenning van de staatssubsidie aan het opstellen van een gecoördineerd programma van lyrische kunst, opgemaakt door een raad uit de tegenwoordigers van de geïnteresseerde Overheden (Steden, provinciën, Staat). Al de steden en provinciën van het franse landsgedeelte kunnen deelnemen aan dit nieuw organisme tegen toekenning van subsidies aan de lyrische kunst. Evenals het besluit betreffende de culturele centra zal dit bijdragen tot de aanmoediging van de decentralisatie van activiteiten van waarde.

F. Dramatische kunst.

Artikel 22-6. *a*) Erkende schouwburgen; Vermeerdering van 1.350.000 fr. (totaal krediet 15.900.000 fr.) De erkenning van een nieuw gezelschap « l'Alliance » vergt deze verhoging om de bestaande subsidie in haar geheel te handhaven.

De toelage aan de culturele centra voorzien bij het besluit in voorbereiding zal het mogelijk maken de schouwburgen onrechtstreeks te helpen door bijstand aan de cultuurspreiding, te meer daar het koninklijk besluit van 10 augustus 1964 belangrijke voordelen toestaat aan de schouwburgen die zich tot de decentralisatie lenen.

b) *Théâtre National de Belgique* : Het krediet werd van 8.800.000 frank op 9.800.000 frank gebracht. Dit bedrag blijkt nog onvoldoende gezien de zware lasten die op de exploitatie van de schouwburgen wegen.

Actuellement, la subvention couvre un peu plus de 50 % des recettes totales du Théâtre National de Belgique. Un crédit complémentaire alloué par délibération du Conseil des Ministres (8.900.000 francs) permettra d'apurer le passif accumulé.

C. Théâtres non agréés : Certaines troupes de qualité (les Quat'Sous, théâtre de l'Île St-Louis) se trouvant parfois dans des conditions spéciales (Centre dramatique de Wallonie) doivent être soutenues par des subventions partielles, les charges imposées aux théâtres agréés ne pouvant être supportées par ces organismes.

G. Cinéma.

Article 28-8. Un nouveau crédit de 2.000.000 de francs consacré aux films culturels doit permettre d'aider à la réalisation, notamment par des co-productions avec la R.T.B., des films présentant un caractère artistique et culturel.

Les crédits de la section X sont réservés aux films pédagogiques.

Il s'agit d'une expérience très limitée, la réalisation effective de longs métrages de qualité impliquant des sommes beaucoup plus élevées (en moyenne, le prix de revient d'un film de long métrage français est de 15 millions de francs belges).

*
**

Au cours de la discussion, un commissaire a insisté pour une politique plus vaste et mieux planifiée au sujet des Musées, notamment en matière d'acquisition d'œuvres d'art. Il continue à souhaiter une spécialisation de certains musées. Il y a trop de musées locaux où l'on veut tout avoir. Il souhaite aussi que certains secteurs de l'art ne continuent pas à être négligés. Est-ce dû au hasard ? On ne peut continuer à faire des achats au hasard. L'Art Moderne est fort mal représenté dans nos collections. Il n'y a que très peu d'échantillons de l'Art Anglais.

Au sujet de la spécialisation souhaitée, de certains musées de province, un autre commissaire signale le cas d'un chef-lieu de province où il n'y a aucun musée valable. Ou celui que l'on créerait enfin avec l'aide de l'Etat et qui devrait avoir pour but d'éclairer les étudiants et les artistes sur les diverses tendances et les divers procédés de l'art; que dans ce cas, un musée d'échantillons aussi complet que possible peut et doit être bienfaisant. Trop de tableaux, opine un autre commissaire, sont entassés dans les caves des musées. Sous quelles garanties de conservation. Il serait désirable que les directeurs des musées royaux puissent créer des dépôts en province. Il ne saurait trop insister.

Un membre de la Commission demande si le département de l'Education Nationale et de la Culture ne pourrait envisager la reprise du Musée de l'Armée qui dépend actuellement du Ministre de la Défense Nationale. Ce musée si important du point de vue éducatif

Actueel wordt door de subsidie iets meer dan 50 % van de ontvangsten van de « Théâtre National de Belgique » gedekt. Een in Ministerraad toegekend bijkomend krediet (8.900.000 frank) zal toelaten een opgeestapeld passief te regelen.

C. Niet erkende toneelgroepen : Sommige groepen van gehalte (les Quat-Sous, théâtre de l'Île St-Louis) die zich in bijzondere omstandigheden bevinden (centre dramatique de Wallonie) dienen gesteund door gedeeltelijke toelagen, daar de opgelegde lasten aan de erkende schouwburgen door deze organismen niet kunnen gedragen worden.

G. Film.

Artikel 28-8. Een nieuw krediet van 2.000.000 frank toegekend aan de culturele film moet bijdragen tot de realisatie n.l. door co-productie met de R.T.B. van films die een artistiek en cultureel karakter hebben.

De kredieten van Sectie X zijn voorbehouden aan de pedagogische film.

Het gaat hier om een zeer beperkte ondervinding, de effectieve realisatie van de langspeelfilm vergt hogere bedragen (de gemiddelde prijs van een franse langspeelfilm bedraagt vijftien miljoen belgische frank).

*
**

In de loop van de bespreking heeft een commissielid er op aangedrongen dat een ruimer en beter gepland beleid zou worden gevoerd wat de musea betreft, o.m. inzake de aankoop van kunstwerken. Hij wenst nog steeds een specialisatie van bepaalde musea. Er zijn te veel plaatselijke musea waar men alles wil hebben. Hij verlangt ook dat men bepaalde sectoren van de kunst niet langer zou verwaarlozen. Is dat te wijten aan het toeval ? Men kan geen aankopen op goed geluk af blijven doen. De Moderne Kunst is zeer slecht vertegenwoordigd in onze collecties. Er zijn slechts zeer weinig representatieve werken van de Engelse Kunst.

Ten aanzien van de gewenste specialisatie van bepaalde provinciemusea, wijst een commissielid op het geval van een provinciehoofdplaats waar er geen enkel behoorlijk museum bestaat. Hij handelt ook over het museum dat men ten slotte met staatshulp zou oprichten en dat ten doel zou hebben de studenten en de artsen voor te lichten over de verschillende tendensen en kunstprocedures; hij verklaart voorts dat, in dit geval, een museum met zo veel mogelijk representatieve kunstwerken een weldaad kan en moet zijn. Al te veel schilderijen, aldus een ander commissielid, liggen opgestapeld in de kelders van de musea. En in welke omstandigheden dan nog ! Het ware wenselijk dat de Directeurs van de Koninklijke Musea bewaarplaatsen in de provincie zouden kunnen oprichten. Hij kan niet genoeg hierop aandringen.

Een commissielid vraagt of het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur niet kan overwegen het Museum van het Leger over te nemen, dat thans ressorteert onder het Ministerie van Landsverdediging. Dit museum, dat zo belangrijk is uit oogpunt van de

et même artistique est actuellement dans un état de délabrement affreux. L'absence de chauffage notamment condamne certaines collections et certains objets fragiles à périr. Pour préserver certaines collections de la pluie, on doit les couvrir de bâches. Le grand panorama de la Bataille de l'Yser, l'œuvre maîtresse du peintre Bastien, tombe littéralement en lambeaux.

Au sujet de la littérature, votre rapporteur a félicité le gouvernement pour la création des prix littéraires d'encouragement aux jeunes écrivains, et souhaité que soient créés de nouveaux prix. Un grand prix de la critique littéraire professionnelle, très nécessaire dans un pays où tout le monde dans les milieux littéraires, est à la fois critique et auteur ce qui, sans l'existence d'une critique spécialisée, pourrait devenir malsain. Et, dans le but de faire de Bruxelles non seulement une grande capitale littéraire mais une des capitales de l'édition internationale, un grand prix annuel de cinq cents mille francs ou même d'un million — dont la moitié devrait aller à l'éditeur — pour le meilleur livre de l'année et un autre du même montant, et partagé de la même manière entre l'auteur et l'éditeur, pour le meilleur roman étranger publié en Belgique.

La commission envisage cette suggestion avec faveur, et plusieurs commissaires souhaitent que la politique d'encouragement à l'édition soit pratiquée aussi dans le domaine du livre scientifique et scolaire.

En tout cas la création des prix littéraires d'encouragement dont le montant est considérable, rend indispensable tout de suite la revalorisation du montant des grands prix de consécration de fin de carrière.

Le même commissaire fait part à la Commission des problèmes dont les Académies Royales de Langue et Littérature ont demandé au Gouvernement la solution rapide. Il a communiqué à la commission une note sur ces desiderata qui ont déjà fait l'objet de conversations avec le ministre compétent. L'un d'eux concerne aussi l'Académie royale de Littérature flamande.

1^{re} Question relative aux locaux de l'Académie royale de langue et de littérature françaises.

La seule solution qui puisse résoudre définitivement ce problème réside dans la création de locaux modernes prévus à l'emplacement de l'ancien manège du Palais royal dit Manège Reine Marie-Henriette.

En dehors de cette solution, toutes les autres mesures envisagées ne constitueront jamais que de pauvres palliatifs.

Il a été question, l'année dernière, de trouver à l'extérieur du Palais des Académies un local proche et important où l'académie royale de langue et littérature française pourrait, en attendant des temps meilleurs, installer sa bibliothèque ainsi qu'un bureau de travail et un salon de réception. Jusqu'à présent, toutes les recherches entreprises se sont avérées vaines.

opvoeding en zelfs van de kunst, verkeert in erge staat van verval. Aangezien er geen verwarming is zijn bepaalde collecties en sommige licht breekbare voorwerpen gedoemd tot de ondergang. Om bepaalde collecties tegen de regen te beschermen moet men ze met zeilen bedekken. Het groot panorama van de Slag aan de IJzer, het meesterwerk van schilder Bastien, valt letterlijk uiteen.

In verband met de letterkunde, heeft uw verslaggever de Regering gelukgewenst voor de instelling van literaire prijzen tot aanmoediging van de jonge schrijvers en hij verlangde dat nieuwe prijzen worden in het leven geroepen. Er zou een grote prijs voor de literaire beroeps-critiek moeten worden toegekend die zeer noodzakelijk is in een land waar iedereen in de letterkundige kringen zowel criticus als auteur is, wat ongezond zou kunnen worden indien er geen gespecialiseerde critiek bestaat. En om van Brussel niet alleen een grote literaire hoofdstad te maken, maar ook een van de hoofdsteden van het internationale uitgeversbedrijf, zou een jaarlijkse grote prijs van vijfhonderd duizend frank of zelf van een miljoen worden ingesteld — waarvan de helft naar de uitgever zou moeten gaan — voor het beste boek van het jaar alsmede een andere prijs van hetzelfde bedrag, die op dezelfde manier zou worden verdeeld tussen de auteur en de uitgever, voor de beste buitenlandse roman uitgegeven in België.

De Commissie staat gunstig tegenover deze suggestie en verscheidene commissieleden wensen dat het beleid tot aanmoediging van de uitgeverij ook gevoerd wordt voor het wetenschappelijk boek en het schoolboek.

De instelling van letterkundige aanmoedigingsprijzen waarvan het bedrag aanzienlijk is, maakt het in elk geval noodzakelijk de grote prijzen ter bekroning van het einde van de loopbaan, te revaloriseren.

Hetzelfde commissielid stelt de Commissie in kennis van de problemen waarvoor de Koninklijke Academies voor Taal en Letterkunde de Regering om een snelle oplossing hebben verzocht. Hij stelde de Commissie een nota ter hand betreffende deze desiderata, waarover reeds besprekingen werden gevoerd met de bevoegde Minister. Een van die problemen heeft ook betrekking op de Koninklijke Academie voor Nederlandse letterkunde.

1. Vraag betreffende de lokalen van de Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.

De enige oplossing, waardoor dit probleem eens en voor goed kan worden geregeld, bestaat in de oprichting van moderne lokalen voorzien op de plaats van de oude rijbaan van het Koninklijk Paleis, de zogenoemde Rijbaan Koningin Marie-Henriette.

Buiten deze oplossing zullen alle andere overwogen maatregelen nooit iets anders dan armzalige lapmiddelen zijn.

Verleden jaar was er sprake van om dicht bij het Paleis van Academiën een groot lokaal te zoeken waar de Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde in afwachting van betere tijden haar bibliotheek zou kunnen installeren alsmede een werkbureau en een receptiesalon. Totnogtoe zijn alle inspanningen ijdel gebleken.

Si le Musée de la Dynastie était appelé à quitter prochainement l'immeuble qu'il occupe, il faudrait envisager la possibilité d'y installer provisoirement l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

2. Question relative à la création d'un emploi de bibliothécaire-archiviste à l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Il a été envisagé de détacher un fonctionnaire dépendant de l'enseignement supérieur et de la Recherche scientifique pour remplir cette fonction.

La création de cet emploi s'est heurtée toutefois jusqu'ici à des objections d'ordre financier, ce qui n'a pas permis de résoudre le problème.

3. Question concernant les fonctions d'un secrétaire administratif.

Il s'agit ici du cas d'une secrétaire, pour laquelle l'Académie royale avait demandé l'assimilation de ses fonctions à celles d'administrateur-secrétaire.

La Fonction publique s'est toutefois opposée à cette assimilation en invoquant le volume des affaires à traiter et l'insuffisance du personnel administratif.

4. Question concernant le statut des secrétaires perpétuels des deux académies de littérature.

A l'heure actuelle, le traitement des secrétaires perpétuels a un départ de 212.000 francs pour arriver à un maximum de 257.000 francs après 10 ans de fonction.

Il est bien certain que c'est là une situation qui demande à être revue le plus rapidement possible et qu'on ne peut prolonger davantage le déclassement dont sont victimes les secrétaires perpétuels des deux académies royales de langue et de littérature.

Le règlement de cette affaire a été retardé dans l'espoir d'aboutir à un règlement d'ensemble des barèmes des secrétaires perpétuels des diverses académies.

Il faut tenir compte qu'on n'accède qu'exceptionnellement aux fonctions de secrétaire perpétuel avant l'âge de 60 ans, ce qui imposera un barème tenant compte d'une ancienneté fictive. Il paraît difficile d'accorder au secrétaire perpétuel des académies de langue et de littérature un traitement identique à celui des professeurs d'université. En effet, les secrétaires perpétuels des autres académies sont tous professeurs. Le secrétaire perpétuel de l'Académie de langue et de littérature française est actuellement de formation universitaire (docteur en droit). Mais rien dans les statuts de la dite académie ne prévoit une exigence de diplôme universitaire et moins encore de fonction universitaire. Dès lors, les différences que l'usage a consacrées entre le statut barémique des secrétaires perpétuels de l'Académie de Médecine et de l'Académie royale de Belgique d'une part et celui des secrétaires perpétuels de l'Académie de Langue et de Littérature françaises, sont en partie justifiées.

Indien het Museum van de Dynastie binnenkort zou worden overgebracht uit het gebouw waarin het thans gevestigd is zou men de mogelijkheid moeten overwegen om er voorlopig de Koninklijke Academie voor Franse taal en Letterkunde in onder te brengen.

2. Vraag betreffende het instellen van een ambt van bibliothecaris-archivaris bij de Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.

Er werd overwogen een ambtenaar, ressorterend onder het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek, te detacheren om deze functie te vervullen.

De instelling van deze betrekking is evenwel tot nogtoe gestrand op bezwaren van financiële aard, zodat het probleem nog niet kon worden opgelost.

3. Vraag betreffende het ambt van administratief secretaris.

Het betreft hier het geval van een secretaresse, voor wie de Koninklijke Academie had gevraagd haar ambt gelijk te stellen met dat van een beheerder-secretaris.

Het Openbaar Ambt heeft zich evenwel tegen deze gelijkstelling verzet en het beriep zich op de omvang van de te behandelen zaken en op de ontoereikendheid van het administratief personeel.

4. Vraag betreffende het statuut van de vaste secretarissen van de twee Academies voor Letterkunde.

De aanvangswedde van de vaste secretarissen bedraagt thans 212.000 frank en het maximum is 257.000 frank na 10 dienstjaren.

Niemand kan er aan twifelen dat een dergelijke toestand snel moet worden herzien en dat men niet langer de achterstelling mag dulden waarvan de vaste secretarissen van de twee Koninklijke Academies voor Taal en Letterkunde het slachtoffer zijn.

De afwikkeling van deze kwestie werd vertraagd omdat men hoopte te komen tot een algehele regeling van de weddeschalen van de vaste secretarissen van de verschillende academies.

Men mag niet vergeten dat men slechts in uitzonderlijke gevallen vast secretaris wordt vóór de leeftijd van 60 jaar zodat het noodzakelijk is een weddeschaal in te voeren die rekening houdt met een fictieve anciënniteit. Het blijkt moeilijk te zijn de vaste secretaris van de Academies voor Taal en Letterkunde dezelfde wedde toe te kennen als die van de hoogleraars. De vaste secretarissen van de andere academies zijn namelijk allen universiteitsprofessor. De huidige vaste secretaris van de Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde is een universitaire (docteur in de rechten). Maar in de statuten van de voornoemde academie is niet voorzien in de eis van een universitaire diploma en nog minder in een universitaire functie. Het door het gebruik bekrachtigde verschil tussen de wedderegelgeving van de vaste secretarissen van de Academie voor Geneeskunde en van de Koninklijke Academie van België enerzijds en die van de vaste secretarissen van de Academie voor Franse Taal en Letterkunde is ten dele verantwoord.

Par ailleurs, étant donné les charges de représentation qui incombent aux secrétaires perpétuels des Académies de Langue et de Littérature, il paraît adéquat de prévoir une indemnité forfaitaire pour frais de représentation.

Secteur d'expression française (XII C.).

a) Les augmentations proposées aux articles :

	1964	1965	
3/3	77.000	82.000	5.000
9/4	650.000	715.000	65.000
11/3	1.480.000	1.675.000	195.000
	<u>2.207.000</u>	<u>2.472.000</u>	<u>265.000</u>

sont dues à l'augmentation des salaires et à la hausse des prix des marchandises et des transports.

b) Les crédits prévus aux articles

9/3
9/6
12/1b
12/4c
13/2a
18/1b

sont identiques à ceux de 1964.

c) Les articles suivants ont été diminués :

	1964	1965	
7/3	315.000	301.000	14.000
10/3	55.000	30.000	24.000
28/6	6.750.000	6.650.000	100.000

d) Subventions.

1. Les subventions pour la formation des cadres de colonies de vacances ont été diminuées de 60.000 fr.

	1964	1965
22/9a	460.000	400.000

2. Les subventions en faveur des Maisons de Jeunes ont été calculées en fonction des besoins réels.

	1964	1965
22/9b	4.700.000	8.100.000 augmentation de 3.400.000.

Fin 1964,

— 51 maisons des Jeunes étaient reconnues et de ce fait, requrent une subvention de fonctionnement.

— 46 maisons des Jeunes requrent les subventions régulièrement.

— 2 maisons des Jeunes reprirent le matériel didactique d'une autre maison ayant cessé ses activités (120.000 francs $\times$ 2 = 240.000 francs).

Wegens de representatielasten van de vaste secretarissen van de Academies voor Taal en Letterkunde lijkt het trouwens een passende maatregel te voorzien in een forfaitaire vergoeding voor representatiekosten.

Franstalige sector (XII C.).

a) De verhogingen voorgesteld op de artikelen

	1964	1965	
3/3	77.000	82.000	5.000
9/4	650.000	715.000	65.000
11/3	1.480.000	1.675.000	195.000
	<u>2.207.000</u>	<u>2.472.000</u>	<u>265.000</u>

zijn het gevolg van de verhoging van de lonen en de stijging van de prijzen van de goederen en het vervoer.

b) De kredieten uitgetrokken op de artikelen.

9/3
9/6
12/1b
12/4c
13/2a
18/1b

zijn even groot als die voor 1964.

c) De volgende artikelen zijn verlaagd :

	1964	1965	
7/3	315.000	301.000	14.000
10/3	55.000	30.000	24.000
28/6	6.750.000	6.650.000	100.000

d) Toelagen :

1. De toelagen voor vorming van kaders voor de vakantiekolonies zijn verlaagd met 60.000 frank.

	1964	1965
22/9a	460.000	400.000

2. De toelagen aan jeugdtehuizen zijn berekend naar de werkelijke behoeften.

	1964	1965
22/9b	4.700.000	8.100.000 of een verhoging met 3.400.000 frank.

Per einde 1964,

— Waren 51 jeugdtehuizen erkend, die bijgevolg een werkinstoelage genoten;

— Ontvingen 46 jeugdtehuizen regelmatige toelagen;

— Ontvingen 2 jeugdtehuizen het didactisch materieel over van een ander tehuis, dat zijn werkzaamheden had stopgezet (120.000 frank $\times$ 2 = 240.000 fr.).

— 3 maisons des Jeunes ne reçurent, en 1964, que le quart de la subvention de premier équipement. Il leur reste à percevoir : 90.000 francs $\times$ 3 = 270.000 francs sur le budget de 1965.

En résumé, ces 51 maisons des Jeunes ont reçu en 1964 :

des subventions de fonctionnement pour F	3.290.000
des subventions de premier équipement pour	410.000
Total F	4.700.000

complément de premier équipement (1965)	270.000
premier équipement récupéré	240.000
	5.210.000

Les prévisions pour 1965 :

Subventions de fonctionnement des Maisons de 1964 : F	3.700.000
Subventions de fonctionnement des Maisons de 1965	1.800.000
Subventions de premier équipement-liquidation 1964	270.000
Subventions de premier équipement 1965	2.400.000
F	8.170.000

En bref, le crédit de 8.100.000 francs permettra de reconnaître 20 nouvelles Maisons des Jeunes en 1965 (y compris celles de 1964 qui n'ont pu être reconnues fin 1964 faute de crédits).

3. La subvention proposée en faveur du théâtre professionnel pour les jeunes et des troupes de jeunes est supérieure de 140.000 francs à celle de 1964.

1964	1965
—	—
1.000.000	1.140.000

L'art dramatique sous ses diverses formes, est une activité éducative et culturelle qu'il est indispensable d'aider pour lui permettre de subsister.

Le nombre d'organisations augmente d'année en année.

Education populaire.

Section XII C.

	1964	1965
	—	—
22/8a Subventions aux œuvres et initiatives diverses	10.200.000	10.700.000

— Augmentation du nombre d'œuvres (de 675 en 1964 le nombre d'œuvres passera à environ 720 en 1965).

— Hadden 3 jeugdtehuizen in 1964 slechts een vierde ontvangen van de toelage voor eerste uitrusting. Zij dienen nog 90.000 frank $\times$ 3 = 270.000 frank te ontvangen op de begroting voor 1965.

Samengevat, hebben die 51 jeugdtehuizen in 1964 ontvangen :

werkingstoelagen voor eerste uitrusting F	3.290.000
toelagen voor eerste uitrusting	410.000
Totaal F	4.700.000

Aanvullende eerste uitrusting (1965)	270.000
Overgenomen eerste uitrusting	240.000
F	5.210.000

Ramingen voor 1965 :

Werkingstoelagen voor de tehuizen in 1964	3.700.000
Werkingstoelagen voor de tehuizen in 1965	1.800.000
Toelagen voor eerste uitrusting-vereffening 1964	270.000
Toelagen voor eerste uitrusting 1965	2.400.000
F	8.170.000

Kortom met het krediet van 8.100.000 frank zullen in 1965 20 nieuwe jeugdtehuizen erkend kunnen worden (met inbegrip van die van 1964, die einde 1964 niet erkend konden worden bij gebreke van kredieten).

3. De toelage voor het beroepstoneel voor kinderen en jeugd en voor jeugdgroepen is 140.000 frank groter dan in 1964.

1964	1965
—	—
1.000.000	1.140.000

De toneelkunst in haar verschillende vormen is een opvoedende en culturele activiteit die gesteund moet worden om haar in staat te stellen in leven te blijven.

Het aantal organisaties neemt van jaar tot jaar toe.

Volksopleiding.

Sectie XII C.

	1964	1965
	—	—
22/8a Toelagen ten voordele van de verschillende werken en initiatieven	10.200.000	10.700.000

— Vermeerdering van het aantal werken (van 675 in 1964 tot ongeveer 720 in 1965).

— Accroissement du nombre des activités déployées par les œuvres avec l'incidence financière correspondante (augmentation sensible des dépenses admissibles).

— Diversification plus grande des œuvres admises et des activités développées par elles.

22/8d	Festivals	750.000	800.000
-------	-----------	---------	---------

— Augmentation du nombre des festivals à prendre en considération et notamment ceux du Hainaut et de Saint-Hubert.

Au sujet du service des bibliothèques publiques les ministres communiquent la note suivante :

Par rapport au budget de 1964, le budget 1965 présente 4 caractéristiques :

1. Il prévoit les dépenses de fonctionnement pour les « Centres de diffusion culturelle avec bibliobus ». Ces centres sont destinés à apporter la lecture publique dans les communes rurales, qui n'ont pu encore jusqu'à présent créer sur place une bibliothèque publique.

Les centres en formation seront dotés d'un véhicule qui pourra transporter environ 1.500 livres et qui est conçu intérieurement pour permettre aux lecteurs d'opérer directement leur choix de livres dans les rayons.

Les crédits prévus concernent les deux centres en formation et une première mise en route à titre d'expérience.

2. Il comprend une augmentation de 500.000 francs du crédit inscrit en faveur des subventions en livres aux bibliothèques publiques reconnues par l'Etat. Afin de lier l'évolution des bibliothèques à la démocratisation des études, il apparaît de plus en plus nécessaire de centrer les acquisitions non plus sur les romans à bon marché, de bonne ou moyenne qualité, mais sur des ouvrages de documentation, d'information et de références utiles aux jeunes, aux étudiants et à tous ceux qui veulent réaliser par l'étude leur promotion sociale.

Il résulte de ce nouveau besoin, que les bibliothèques publiques doivent disposer de moyens accrus afin de pouvoir acquérir ces ouvrages dont le coût est plus élevé que la littérature courante.

3. Le crédit des bibliothèques du degré moyen (organismes accessibles au public en moyenne 6 jours et 30 heures par semaine) comprend une augmentation de 400.000 francs.

Aux neuf bibliothèques actuellement reconnues, viendront s'ajouter en 1965, la bibliothèque du Centre Culturel Intellectuel d'Anderlecht et la bibliothèque provinciale centrale de La Louvière.

— Vermeerdering van het aantal activiteiten van die werken met een overeenstemmende financiële weerslag (gevoelige stijging van de toegelaten uitgaven).

— Grotere verscheidenheid van de erkende werken en hun werkzaamheden.

22/8d	Festivals	750.000	800.000
-------	-----------	---------	---------

— Vermeerdering van het aantal festivals die in aanmerking komen, met name die van Henegouwen en van Saint-Hubert.

Over de dienst van de openbare bibliotheken hebben de Ministers de volgende nota verstrekt :

In verhouding tot de begroting 1964 wordt de begroting 1965 gekenmerkt door vier bijzonderheden :

1. Er wordt in de uitgave voorzien voor de werking van de zogenaamde « Centres de diffusion culturelle avec bibliobus ». Deze centra zijn bestemd om de leetuur uit te dragen in de landelijke gemeenten die tot nog toe niet in staat geweest zijn een eigen bibliotheek op te richten.

De centra zullen bediend worden door een bibliobus die ongeveer 1.500 boeken zal kunnen bergen en waarvan de binneninrichting zo is opgevat dat de lezers toegang hebben tot een openkast-systeem.

De betrokken kredieten hebben betrekking op 2 centra die zullen worden opgericht en een eerste experiment dat in gang zal worden gezet.

2. Een verhoging van 500.000 frank van het krediet ingeschreven met het oog op de subsidiëring bij wijze van boeken, te schenken aan de openbare bibliotheken erkend door de Staat. Het is de bedoeling de evolutie van de bibliotheken te laten verlopen in samenhang met de democratisering van het onderwijs. Derhalve is het niet noodzakelijk de nieuwe aanwinsten te gaan putten niet meer uit de goedkope romans van goede of middelmatige kwaliteit, maar uit documentatiewerken, waarin de aankomende generatie informatie en naslaggegevens zal kunnen vinden. In die verhouding wordt de bibliotheek een hulpmiddel voor de studies in het raam van de sociale vooruitgang.

Daaruit vloeit voort dat de openbare bibliotheken zullen moeten beschikken over ruimere middelen : het nieuw te verwerven boekenfonds is merkkelijk duurder dan wat tot nog toe stelselmatig werd aangekocht.

3. Het krediet voor de bibliotheken van de middelbare graad (instellingen die gemiddeld 6 dagen per week, hetzij 30 uren, toegankelijk moeten zijn voor het publiek) is verhoogd met 400.000 frank.

De 9 bibliotheken die thans zijn erkend, zullen verder worden aangevuld met 2 nieuwe centra : de bibliotheek van het cultureel intellectueel centrum van Anderlecht en de Provinciale Bibliotheek van La Louvière.

4. Le crédit inscrit à l'article 28-7 « Dépenses de toute nature » a été augmenté d'une somme de 500.000 francs afin de permettre au service compétent d'étendre ses initiatives notamment dans le domaine de la formation de cadres par l'organisation de rencontres et de journées d'étude en faveur des bibliothécaires et des futurs bibliothécaires.

D'autre part, toute politique rationnelle dans le domaine des loisirs et de l'éducation permanente, doit reposer sur des enquêtes de caractère sociologique et culturel. Cette exigence vaut également pour le secteur des bibliothèques publiques et l'augmentation du crédit doit permettre d'entamer en cette matière une politique suivie.

Mais, un membre de la Commission qui avait déjà insisté lors de la discussion du budget de 1964 sur les carences dont il se plaint, critique une nouvelle fois certaines déficiences de l'organisation des Bibliothèques et notamment (bien que celle-ci ressortent de la section IX-II) de la Bibliothèque Royale. Les collections de celle-ci comportent de graves lacunes. Des commissions spécialisées devraient être créées pour vérifier ces lacunes dans chaque secteur. Si certains ouvrages imprimés — et nécessaires — étaient introuvables, il faudrait aller, à son sens, jusqu'à faire photocopier certaines œuvres.

Il faudrait faire aussi de l'expansion bibliothécaire. Il faudrait qu'il y ait dans chaque province une bibliothèque vaste et bien composée. D'autres commissaires estiment qu'il faudrait créer une organisation modèle de bibliothèque itinérante.

Un amendement au budget présenté par le Gouvernement tendant à réduire d'une somme de 600.000 francs le poste Bibliothèques Publiques pour augmenter le poste relatif aux orchestres régionaux, a été rejeté par la Commission par cinq voix et deux abstentions.

Au sujet de la section XIII, Education Physique, Sports et Vie au plein air, sur la question d'un membre de la Commission, il a été précisé que la loi du 26 juin 1963, intégrant l'ancien établissement parastatal Ineps dans l'administration de l'Etat, prévoit la création d'un Fonds National des Sports, c'est-à-dire, un fonds autonome où sera versée la taxe sur les bénéfices des firmes de pronostics.

Ce fonds sera dirigé par le *Conseil Supérieur de l'Education Physique et des Sports*, qui dispose, en vertu de la loi, d'une large compétence en matière d'affectation de ses moyens. De son côté, le *Conseil supérieur du Mérite Sportif* a pour tâche d'honorer par des médailles spéciales les mérites des sportifs.

Un commissaire émet la crainte que les fédérations sportives ne soient trop favorisées dans la répartition des crédits au détriment des organisations de jeunesse. Il lui est répondu que celles-ci reçoivent leur part équitable dans la mesure où elles s'occupent de sports.

4. Het krediet ingeschreven op artikel 28-7 « Uitgaven van alle aard », is opgedreven met een bedrag van 500.000 frank, om de bevoegde diensten in de gelegenheid te stellen de initiatieven uit te breiden ten voordele van de kadervorming. Dit zal geschieden door het inrichten van studiedagen en ontmoetingsdagen onder de bibliothecarissen en toekomstige bibliothecarissen.

Aan de andere kant is het nodig dat een verantwoorde politiek in verband met vrijetijdbesteding en naschoolse opvoeding zich zou kunnen beroepen op enquêtes op het gebied van sociologie en cultuur. Dezelfde noodwendigheid laat zich gelden in de sector van de openbare bibliotheken. De verhoging van het krediet moet toelaten op dit vlak een onderhouden politiek te voeren.

Een Commissielid dat tijdens de bespreking van de begroting voor 1964 gewezen had op die tekortkomingen, hekelt andermaal sommige beambten in de organisatie van bibliotheken en met name die van de Koninklijke Bibliotheek (howel deze onder sectie IX-II ressorteert). De verzamelingen van de Koninklijke Bibliotheek zijn lang niet volledig. Er zouden gespecialiseerde Commissies moeten worden ingesteld om die leemten in elke sector na te gaan. Indien sommige gedrukte — en noodzakelijke — werken onvindbaar mochten zijn, zou men, naar zijn opvatting, sommige werken moeten laten fotocopiëren.

De bibliotheken zouden meer gespreid moeten worden. In elke provincie zou een grote degelijk samengestelde bibliotheek moeten zijn. Andere leden zijn van oordeel dat een modelorganisatie van reizende bibliotheken zou moeten worden tot stand gebracht.

Een amendement van de Regering om de post Openbare Bibliotheken te verlagen met 600.000 frank en de post gewestelijke orkesten te verhogen, is door uw Commissie verworpen met 5 stemmen bij 2 onthoudingen.

In verband met sectie XIII, Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, is op de vraag van een Commissielid geantwoord dat de wet van 26 juni 1963 die de voormalige parastatale instelling, het N.I.L.O.S., in de rijksadministratie opneemt, voorziet in de oprichting van een Nationaal Sportfonds, een autonoom fonds, waaraan de belasting op de winst van de firma's voor weddenschappen op sportuitslagen wordt gestort.

Dat fonds wordt geleid door een *Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens*, waaraan de wet een grote bevoegdheid heeft verleend voor het aanwenden van die middelen. De *Hoge Raad voor de Sportverdiens*, aan zijn kant, heeft tot taak de verdiensten van de sportbeoefenaars te eren met bijzondere medailles.

Een lid zegt te vrezen dat de sportverenigingen te veel bevoordeeld zullen worden bij de verdeling van de kredieten ten nadele van de jeugdverenigingen. Daarop is geantwoord dat de jeugdverenigingen hun rechtmatig aandeel ontvangen in zoverre zij aan sport doen.

La répartition des crédits, inscrits à l'article 22-1 de la section XIII, se fait sur base de critères automatiques, énumérés dans l'arrêté royal du 4 avril 1958 fixant les conditions d'octroi de subventions de fonctionnement aux plaines de jeux, aux plaines de jeux et de sports et aux centres de délasserement.

L'augmentation considérable du nombre des plaines de jeux durant les dernières années a rendu nécessaire une adaptation des crédits.

SECTION XIV.

Radiodiffusion - Télévision Belge.

Le budget global a été porté de 1.297.000.000 de francs à 1.412.000.000 de francs.

Les détails de répartition du budget ne sont pas encore définitivement fixés.

L'augmentation de 115.000.000 de francs sera en grande partie absorbée par l'augmentation du montant des traitements et des charges sociales (index), le paiement des amortissements et intérêts des emprunts contractés notamment en vue de la construction de la Cité de la Radio-Télévision.

Si l'on tient compte des renouvellements techniques indispensables, les sommes allouées ne permettent qu'une extension très limitée des activités.

Il importe de mesurer que la R.T.B. - B.R.T. doit alimenter deux chaînes parallèles de programmes radio et T.V. et dispose pour ce faire de ressources infiniment moins grandes que les instituts similaires d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne ou même des Pays-Bas.

Le rôle sans cesse croissant de la radio - télévision dans la vie quotidienne impose aux autorités publiques la plus grande attention à l'égard de l'octroi de moyens financiers suffisants aux instituts de la R.T.B. - B.R.T.

ANNEXE I.

Prévisions budgétaires 1965 — Exploitation R.T.B.

De verdeling van de kredieten, uitgetrokken op artikel 22-1 van sectie XIII, geschiedt op grond van automatische criteria, opgesomd in het koninklijk besluit van 4 april 1958 tot vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van werkingstoelagen aan speelpleinen, speel- en sportpleinen en ontspanning-centra.

De grote uitbreiding van de speelpleinen gedurende de laatste jaren heeft een aanpassing van de kredieten noodzakelijk gemaakt.

SECTIE XIV.

Belgische Radio en Televisie.

De globale begroting is van 1.297.000.000 frank verhoogd tot 1.412.000.000 frank.

De verdeling van de begroting is nog niet in bijzonderheden vastgesteld.

De verhoging met 115.000.000 frank zal grotendeels opgeslorpt worden door de verhoging van de wedden en sociale lasten (indexcijfer) en de financiële lasten van de leningen die o.a. zijn aangegaan met het oog op de oprichting van het Omroepcentrum.

Indien men rekening houdt met de technische vernieuwingen die onafwendbaar zijn, zullen de activiteiten slechts in een zeer geringe mate uitgebreid kunnen worden.

Men bedenke dat de B.R.T. - R.T.B. twee parallelle radio- en T.V.-ketens moet voeden en dat ze veel minder inkomsten heeft dan de soortgelijke instellingen in Duitsland, Frankrijk, Groot-Britannië en zelfs Nederland.

De steeds grotere rol die radio en televisie in het dagelijkse leven spelen, eist dat de overheid de grootste aandacht besteedt aan het toekennen van voldoende financiële middelen aan de B.R.T.-R.T.B.

BIJLAGE I.

Begrotingsvooruitzichten 1965 — Exploitatie B.R.T.

	Budget 1964 — Begroting 1964	Prévisions budgétaires 1964 — Begrotingsvooruitzichten 1965	Augmentation 1964-1965 — Verhoging 1964-1965	%
--	------------------------------------	---	--	---

I. Budget des Recettes. — *Begroting van de Ontvangsten:*

a) Recettes propres. — *Eigen ontvangsten:*

— Emissions françaises. — <i>Fransse uitzendingen</i> F	960.000	2.985.000	+	2.025.000
— Emissions néerlandaises. — <i>Nederlandse uitzendingen</i>	1.712.000	2.210.000	+	498.000
— Institut des services communs. — <i>Instituut der gemeenschappelijke diensten</i>	24.087.000	25.307.000	+	1.220.000
F	26.759.000	30.502.000	+	3.743.000

	Budget 1964 — <i>Begroting 1964</i>	Prévisions budgétaires 1964 — <i>Begrotingsvoorzichten 1965</i>	Augmentation 1964-1965 — <i>Verhoging 1964-1965</i>	%
b) Budget extraordinaire. — <i>Buitengewone begroting</i> F	167.230.000	124.433.000		
c) Subventions sollicitées. — <i>Aangevraagde toelagen</i> :				
— Emissions françaises. — <i>Franse uitzendingen</i> F	385.206.000	409.206.000	+ 24.000.000	6,2 %
— Emissions néerlandaises. — <i>Nederlandse uitzendingen</i>	385.206.000	409.206.000	+ 24.000.000	6,2 %
— Institut des services communs. — <i>Instituut der gemeenschappelijke diensten</i>	526.588.000	572.736.000	+ 46.148.000	8,7 %
F	1.297.000.000	1.391.148.000	+ 94.148.000	
d) Recettes pour ordre. — <i>Ontvangsten voor orde</i> F	10.500.000	21.300.000		
Total des Recettes. — <i>Totaal der ontvangsten</i> F	1.501.489.000	1.567.383.000		
II. a) Budget des Dépenses. — <i>Begroting van de Uitgaven</i> :				
Emissions françaises. — <i>Franse uitzendingen</i> F	386.166.000	412.191.000	+ 26.025.000	
Emissions néerlandaises. — <i>Nederlandse uitzendingen</i>	386.918.000	411.416.000	+ 24.498.000	
Institut des services communs. — <i>Instituut der gemeenschappelijke diensten</i>	717.905.000	722.476.000	+ 4.571.000	
Budget ordinaire I.S.C. — <i>Gewone begroting I.G.D.</i> :				
Frais communs. — <i>Gemeenschappelijke kosten</i> F	54.633.000	64.830.000	+ 10.197.000	18,6 %
Services techniques. — <i>Technische diensten</i>	275.000.000	299.735.000	+ 24.735.000	8,9 %
Services administratifs et financiers. — <i>Administratieve en financiële diensten</i>	158.815.000	169.506.000	+ 10.691.000	6,7 %
Services culturels communs. — <i>Gemeenschappelijke culturele diensten</i>	32.848.000	32.901.000	+ 53.000	0,1 %
Emissions langue allemande. — <i>Uitzendingen in Duitse taal</i>	3.879.000	3.871.000	— 8.000	—
Emissions mondiales. — <i>Werelduitzendingen</i>	25.500.000	27.200.000	+ 1.700.000	6,6 %
F	1.490.989.000	1.546.083.000		
b) Dépenses pour ordre. — <i>Uitgaven voor orde</i> F	5.350.000	5.648.000		
Total des Dépenses. — <i>Totaal der uitgaven</i> F	1.496.339.000	1.551.731.000		

ANNEXE II.**Prévisions budgétaires 1965.***Cité de la Radio-Télévision.***BIJLAGE II.****Begrotingsvooruitzichten 1965.***Omroepcentrum.*

	Budget 1964 — <i>Begroting</i> 1964	Prévisions budgétaires 1965 — <i>Begrotings- vooruitzichten</i> 1965
I. Budget des Recettes. — <i>Begroting van de Ontvangsten :</i>		
a) Produits des emprunts. — <i>Opbrengst der leningen</i> F	203.000.000	254.000.000
b) Moyens propres. — <i>Eigen middelen</i>	26.550.000	161.500.000
c) Dotation pour le financement de la Cité de la Radio-Télévision. — <i>Dotatie voor de financiering van het Omroepcentrum</i>	—	150.000.000
d) Subvention ordinaire I.S.C. — <i>Gewone toelage I.G.D.</i>	—	20.852.000
Total. — <i>Totaal</i> F	226.550.000	586.352.000
II. Budget des Dépenses. — <i>Begroting van de Uitgaven :</i>		
a) Budget extraordinaire (emprunts). — <i>Buitengewone begroting (leningen)</i>	200.000.000	254.000.000
b) Budget financé par prélèvement sur le fonds d'investissement. — <i>Begroting gefinancierd door opnemings uit het investeringsfonds</i>	26.550.000 (moyens propres) (eigen middelen)	311.500.000
c) Budget financé par la subvention. — <i>Begroting gefinancierd door de toelage</i>	—	20.852.000
Total. — <i>Totaal</i> F	226.550.000	586.352.000

ANNEXE III.**Dépenses extraordinaires 1965.**

ART. 64.561. — *R.T.B. : Dotation au fonds d'investissements pour la Cité de la Radio-Télévision.*
150.000.000 de francs.

La dotation de 150.000.000 de francs en faveur du fonds d'investissements, identique à celle accordée pour l'exercice 1964, doit contribuer au financement de la construction de la Cité de la Radiodiffusion-Télévision qui est à ériger au boulevard A. Reyers (ancien Tir National).

BIJLAGE III.**Buitengewone uitgaven 1965.**

ART. 64.561. — *B.R.T. : Dotatie aan het investeringsfonds voor het Omroep-Centrum.*
150.000.000 frank.

Zoals vorig jaar, is op de begroting een dotatie van 150.000.000 frank uitgetrokken voor het investeringsfonds dat moet bijdragen aan de financiering van het Omroep-Centrum op de A. Reyerslaan (voorheen Nationale Schietbaan).

ANNEXE IV.

Radiodiffusion-Télévision Belge.

Tableau 1.

Comparaison des prévisions des recettes et des dépenses globales de l'Etat (en 1.000 francs).

BIJLAGE IV.

Belgische Radio en Televisie.

Tabel 1.

Vergelijkingsstaat van de ramingen van de globale ontvangsten en uitgaven van de Staat (in 1.000 fr).

	1963	1964	1965
Prévisions des recettes. — <i>Raming der ontvangsten</i> :			
Redevances Radio. — <i>Radiotaksen</i>	561.347	627.272	607.230
Redevances Télévision. — <i>Televisietaksen</i>	872.243	1.040.232	1.171.498
Totaux. — <i>Totalen</i>	1.433.590	1.667.504	1.778.728—
Augmentation. — <i>Verhoging</i>	233.914	111.224	
Prévisions des dépenses. — <i>Raming der uitgaven</i> :			
Frais de recouvrement de la R.T.T. — <i>Kosten van invordering door de R.T.T.</i>	36.538	36.420	46.235
Intervention de l'Etat. — <i>Bijdrage van de Staat</i>	1.195.000	1.447.000	1.562.000
Totaux. — <i>Totalen</i>	1.231.538	1.483.420	1.608.235
Différences entre les recettes prévues et les dépenses. — <i>Vershil tussen de voorziene ontvangsten en uitgaven</i>	202.052	184.084	170.493

ANNEXE V.

Emissions françaises.

Relevés statistiques.

A. Télévision.

1. Moyenne hebdomadaire des émissions de la R.T.B.
 en 1963 : 39 h. 14
 en 1964 : 41 h. 03 (estimation)
 en 1965 : 41 h. 03 (estimation)

2. Répartition % des programmes nationaux et des relais.

en 1963 :
 Programme national : 80,66 %
 R.T.F. : 9 %
 Relais internationaux : 10,34 %

en 1964 :
 Programme national : 80 %
 O.R.T.F. : 8,5 %
 Eurovision : 11,5 %

3. Répartition par genre d'émission.

en 1963 :
 divertissement : 32 %
 information : 36 %
 culture : 32 %

en 1964 :
 divertissement : 35 %
 information : 32 %
 culture : 33 %

BIJLAGE V.

Franse uitzendingen.

Statistieken.

A. Televisie.

2. Gemiddelde uitzendingen van de R.T.B. per week.
 in 1964 : 39 u 14
 in 1964 : 41 u 03 (raming)
 in 1965 : 41 u 03 (raming).

2. Procentsgewijze verdeling van de nationale programma's en de relais.

in 1963 :
 Nationaal programma : 80,66 %
 R.T.F. : 9 %
 Internationale relais : 10,34 %

in 1964 :
 Nationaal programma : 80 %
 O.R.T.F. : 8,5 %
 Eurovisie : 11,5 %

3. Verdeling volgens de aard van de uitzending :

in 1963 :
 ontspanning : 32 %
 nieuwsberichten : 36 %
 cultuur : 32 %

in 1964 :
 ontspanning : 35 %
 nieuwsberichten : 32 %
 cultuur : 33 %

B. Radiodiffusion.

1. Premier programme.

a) Total des heures d'émission :

en 1964 : 6193 h. 48

en 1965 : 6161 h. 30

b) Répartition en % des différents genres de programmes :

en 1964 :

parole : 43,47 % ;

musique sérieuse: 14,52 %, musique légère: 42,19 %, dont 7,34 % de musique vivante, 49,37 % de musique enregistrée.

en 1965 :

parole : 33,34 % ;

musique sérieuse: 22,22 %, musique légère: 44,44 %, dont 16,66 % de musique vivante, 50 % de musique enregistrée.

2. Deuxième programme.

a) Total des heures d'émission :

saison 1963-64 : 5402 h. 4

saison 1964-65 : 6547 h. 22.

b) Moyenne hebdomadaire par Centre de production :

en 1963-64 :

Centre de production de Liège : 35 h. 18;

Centre de production de Mons : 34 h. 27;

Centre de production de Namur-Luxembourg : 34 h. 07.

en 1964-65 :

Centre de production de Liège : 37 h. 54;

Centre de production de Mons : 44 h. 16;

Centre de production de Namur-Luxembourg : 43 h. 14.

c) Répartition en % par genre d'émission :

en 1963-64 :

Centre de production de Liège : parole : 33,70 % ; musique : 66,30 % ;

Centre de production de Mons : parole 31,63 % ; musique : 68,37 % ;

Centre de production de Namur-Luxembourg : parole : 30,90 % ; musique : 69,10 %.

en 1964-65 :

Centre de production de Liège : parole : 41,43 % ; musique : 58,57 % ;

Centre de production de Mons : parole : 44,16 % ; musique : 55,84 % ;

Centre de production de Namur-Luxembourg : parole : 32,35 % ; musique : 67,65 %.

D. Klankradio.

1. Eerste programma.

a) Totale zendtijd :

in 1964 : 6193 u 48

in 1965 : 6161 u 30.

b) Procentsgewijze verdeling van de verschillende soorten programma's :

in 1964 :

woord : 43,74 % ;

ernstige muziek : 14,52 %, lichte muziek : 42,19 %, waarvan 7,34 % levende muziek en 49,37 % opgenomen muziek.

in 1965 :

woord : 33,34 % ;

ernstige muziek : 22,22 %, lichte muziek : 44,44 %, waarvan 16,66 % levende muziek en 50 % opgenomen muziek.

2. Tweede programma.

a) Totale zendtijd :

seizoen 1963-64 : 5402 u 4

seizoen 1964-65 : 6547 u 22.

b) Weekgemiddelde per produktiecentrum :

in 1963-64 :

produktiecentrum Luik : 35 u 18;

produktiecentrum Bergen : 34 u 27;

produktiecentrum Namen-Luxembourg : 34 u 07.

in 1964-65 :

produktiecentrum Luik : 37 u 54;

produktiecentrum Bergen : 44 u 16;

produktiecentrum Namen-Luxembourg : 43 u 14.

c) Procentsgewijze verdeling volgens de aard van de uitzending :

in 1963-64 :

produktiecentrum Luik : woord : 33,70 %, muziek : 66,30 % ;

produktiecentrum Bergen : woord W 31,63 %, muziek : 68,37 % ;

produktiecentrum Namen-Luxembourg : woord : 30,90 %, muziek : 69,10 %.

in 1964-65 :

produktiecentrum Luik : woord : 41,43 %, muziek : 58,57 % ;

produktiecentrum Bergen : woord : 44,16 %, muziek : 55,84 % ;

produktiecentrum Namen-Luxembourg : woord : 32,35 %, muziek : 67,65 %.

3. Troisième programme.

a) Total des heures d'émission :

saison 1963-64 : 1800 h.
saison 1964-65 : 4300 h.

b) Moyenne quotidienne :

saison 1963-64 : 4 h. 55
saison 1964-65 : 11 h. 46.

c) Répartition en % par genre d'émission :

saison 1963-64 :
parole : 11 %;

musique sérieuse : 82 %, musique légère : 7 %, dont 61 % en musique vivante, 28 % en musique enregistrée.

saison 1964-65 :
parole : 3 %;

musique sérieuse : 87 %, musique légère : 10 %, dont 58,2 % en musique vivante, 38,8 % en musique enregistrée.

ANNEXE VI.**Note explicative concernant les services techniques.****A. Radiodiffusion.**

Au cours de 1964 quelques améliorations ont été apportées au réseau d'émetteurs à ondes moyennes; ainsi un émetteur de 2 kW a été mis en service à Bredene afin d'améliorer les possibilités de réception à la côte et une commande a été passée pour le renouvellement de l'émetteur à ondes moyennes du Programme Régional à Veltem.

Le renouvellement de l'équipement des studios de la place Flagey a été poursuivi et 4 cars de captation, dont 2 sont destinés aux émissions régionales, ont été commandés.

Au programme de 1965 figurent, à part les renouvellements normaux et l'acquisition de matériel d'exploitation divers pour la radio nationale, l'acquisition d'un car de captation et d'un car d'enregistrement pour les émissions en langue allemande et l'achat d'équipements destinés à l'amélioration des studios régionaux pour un montant voisin de 6 millions.

Dans le courant de 1964 une convention a été conclue avec la province de Namur en vue de l'érection d'un centre régional adéquat destiné à remplacer les studios actuels. La construction de ce nouveau centre pourra vraisemblablement débiter au cours de l'automne 1965.

Des tractations sont également en cours avec les autorités communales de Courtrai en vue d'établir le studio régional dans un bâtiment qui serait érigé pour les besoins du Conservatoire Municipal et de la R.T.B. et qui comprendrait une salle de concert commune. Ici également l'espoir existe de pouvoir commencer les travaux dans le courant de 1965.

3. Derde programma.

a) Totale zendtijd :

seizoen 1963-64 : 1800 u
seizoen 1964-65 : 4300 u.

b) Daggemiddelde :

seizoen 1963-64 : 4 u 55
seizoen 1964-65 : 11 u 46.

c) Procentsgewijze verdeling volgens de aard van de uitzending :

seizoen 1963-64 :
woord : 11 %;

ernstige muziek : 82 %, lichte muziek : 7 %, waarvan 61 % levende muziek en 28 % opgenomen muziek.

seizoen 1964-65 :
woord : 3 %;

ernstige muziek : 87 %, lichte muziek : 10 %, waarvan 58,2 % levende muziek en 38,8 % opgenomen muziek.

BIJLAGE VI.**Toelichting betreffende de technische diensten.****A. — Radio-omroep.**

In de loop van 1964 werden enkele verbeteringen aangebracht in het net van middengolfzenders; aldus werd te Bredene een 2 kW-zender in bedrijf genomen om de ontvangstmogelijkheden aan de kust te verbeteren en werd een bestelling geplaatst voor de vernieuwing van de middengolfzender van het gewestelijk programma te Veltem.

Ook de vernieuwing van de studio-apparatuur van het gebouw aan het Flageyplein werd doorgevoerd; 4 buitenopnamewagens werden besteld waarvan 2 bestemd zijn voor de gewestelijke omroep.

Het programma voor 1965 omvat, benevens de gewone vernieuwingen en de aankoop van divers exploitatiematerieel voor de nationale omroep, de aankoop van twee buitenopnamewagens voor de uitzendingen in de Duitse taal en apparatuur ter verbetering van de gewestelijke studio's voor een bedrag van ca. 6 miljoen.

In de loop van 1964 kon met de provincie Namen een overeenkomst worden afgesloten met betrekking tot de oprichting van een volwaardig gewestelijk omroepcentrum ter vervanging van de huidige studio's te Namen. Waarschijnlijk zal met de oprichting van dit nieuw studiogebouw kunnen begonnen worden in de herfst van 1965.

Ook met het Stadsbestuur van Kortrijk zijn onderhandelingen aan de gang met het oog op de huisvesting van de gewestelijke studio's in een gebouw dat ten behoeve van het Stedelijk Muziekconservatorium en van de B.R.T. zou opgericht worden en een gemeenschappelijke concertzaal zou omvatten. Ook hier wordt gehoopt in de loop van 1965 tot de aanbesteding van de werken te kunnen overgaan.

B. *Télévision.*

L'année 1964 a été caractérisée par la mise en service de plusieurs installations importantes qui avaient été commandées au cours de 1962 et 1963, notamment :

— une nouvelle installation de prise de vues et de prise de son pour le Théâtre Américain, qui était autrefois exploité au moyen d'un car de captation;

— deux ensembles de captation supplémentaires, chacun équipé de 4 caméras;

— deux ensembles de captation à 4 caméras en remplacement de deux unités moins importantes acquises en 1954;

— six équipements d'enregistrement d'images de TV sur bande magnétique, ce qui porte à 10 le nombre d'équipements fixes en service;

— 2 cars d'enregistrement TV équipés chacun de deux magnétoscopes;

— l'installation renouvelée de deux studios de radio-diffusion du bâtiment de la place Flagey, dont le grand studio de concert.

L'exploitation de ces équipements nouveaux exige un personnel technique nombreux et constitue la cause principale de l'augmentation assez importante du budget d'exploitation des Services Techniques.

Le programme de 1965 prévoit entre autres :

— le renouvellement partiel de l'équipement des régies finales qui seront encore maintenues à la place Flagey pendant environ 5 ans;

— l'acquisition de deux magnétoscopes fixes supplémentaires;

— l'acquisition d'un « roving eye », c'est-à-dire un véhicule de reportage autonome doté des moyens de télécommunication nécessaires, capable de fonctionner en roulant;

— un car régie au moyen duquel sera assurée la coordination lorsque plusieurs cars de reportage sont utilisés pour la réalisation d'un même programme;

— deux cars d'enregistrement TV supplémentaires qui seront de plus munis chacun de 2 caméras et au moyen desquels des programmes ou séquences de programmes enregistrés sur bande magnétique pourront être réalisés;

— des relais hertziens supplémentaires pour les captations;

— des appareils d'éclairage et des équipements électroniques nécessaires à l'exploitation d'un studio de télévision qui a été loué pour les besoins de l'Institut des Emissions Françaises.

Par suite des limitations de crédits les investissements à charge de la subvention de l'Etat ont dû être limités.

Par conséquent, l'appel à l'emprunt sera plus important en 1965.

B. — *Televisie.*

Het jaar 1964 was gekenmerkt door het in bedrijf stellen van verschillende belangrijke installaties, die in de loop van 1962 en 1963 werden besteld, o.m.

— een nieuwe technische beeld- en klankapparatuur voor het Amerikaans Theater, waar voorheen met een reportagewagen gewerkt werd;

— twee bijkomende buitenopnamewagens, elk met 4 camera's;

— twee buitenopnamewagens, elk met 4 camera's, ter vervanging van twee kleinere wagens die in 1954 werden aangekocht;

— zes toestellen voor de opname van T.V.-beelden op magneetband, waardoor het aantal vaste opname-toestellen op 10 wordt gebracht;

— twee T.V.-opnamenwagens ieder met twee magnetoscooptoestellen;

— de vernieuwde studio-apparatuur van twee radio-studio's in het Flageygebouw, waaronder de grote concertstudio.

Voor de bediening van deze nieuwe apparatuur is veel technisch personeel vereist; dat is de voornaamste oorzaak van de vrij belangrijke verhoging van de exploitatiebegroting van de technische diensten.

Het programma voor 1965 voorziet o.m. in :

— een gedeeltelijke vernieuwing van de apparatuur van de eindregies die nog gedurende een vijftal jaren op het Flageyplein zullen gevestigd blijven;

— de aankoop van twee bijkomende vaste magnetoscopen;

— de aankoop van een « roving eye » d.w.z. een autonome reportagewagen voorzien van de nodige televerbindingen, die al rijdend kan werken;

— een regiewagen waarmee de coördinatie kan verzorgd worden wanneer verscheidene reportagewagens voor eenzelfde programma worden gebruikt;

— twee bijkomende magnetoscoopwagens die bovendien elk van 2 camera's voorzien zijn en waarmee op magneetband opgenomen programma's of program-masequenties kunnen verwezenlijkt worden;

— bijkomende straalverbindingen voor de buitenopnamen;

— belichtings- en elektronische apparaten voor de exploitatie van een T.V.-studio die ten behoeve van het Instituut van de Franse Uitzendingen werd gehuurd.

Wegens de beperking van de kredieten moesten de investeringen met de staatstoelage ingekrompen worden.

Dientengevolge zal in 1965 meer moeten geleend worden.

ANNEXE VII.

I. Projet de budget 1965.

Exposé justificatif.

Les Emissions Mondiales développent actuellement une triple action, dans l'ordre prioritaire suivant, arrêté par les organes de gestion de la R.T.B. :

1. Programmes à destination des pays en voie de développement, en français et dans quatre langues véhiculaires d'Afrique Centrale;

2. Programmes à destination de l'auditoire belge résidant à l'étranger, en néerlandais et en français;

3. Programmes à destination de l'auditoire étranger, dans toutes les langues des stations diffusant des enregistrements fournis par la R.T.B.

Cette action s'exerce :

— en direct, au moyen du centre d'émission par ondes courtes de la R.T.B. de Wavre-Tombeek;

— en différé, au moyen de la production de programmes enregistrés réalisés par les services de transcription des Emissions Mondiales.

La proposition budgétaire introduite par les Emissions Mondiales prévoit une augmentation des dépenses de 1.700.000 francs par rapport aux crédits accordés pour 1964 (27.200.000 francs contre 25.500.000 francs).

Ce montant a été établi en tenant compte des restrictions imposées par le Gouvernement. Mais il couvre à peine l'augmentation des dépenses réputées incompressibles.

Ces crédits ne permettront pas de maintenir les dépenses actuelles consacrées, pour un montant d'environ 2.000.000 de francs, à la rémunération des collaborateurs chargés de la production :

— des séances éducatives du service des pays en voie de développement;

— des billets sportifs et des chroniques des provinces pour les programmes pour les Belges à l'étranger;

— de la plus grande partie des programmes de prestige belge placés sur les émetteurs étrangers.

De plus ces postes budgétaires ne tiennent pas compte de la mise en place des agents prévus au nouveau cadre et qui entraînerait des dépenses supplémentaires, incompressibles, de l'ordre de 662.000 francs.

Le montant des crédits sollicités exclus les objectifs nouveaux qui avaient été fixés en 1964, soit la réalisation de nouveaux programmes éducatifs pour le Congo, l'installation d'une mission R.T.B. à Léopoldville et le développement de la Production internationale (programmes belges diffusés à l'étranger).

BIJLAGE VII.

I. Ontwerp-begroting 1965.

Toelichting.

De werelduitzendingen voeren thans een drievoudige actie, volgens de onderstaande orde van voorrang, door de beheersorganen van de B.R.T. bepaald :

1. programma's voor de ontwikkelingslanden, in het Frans en in de vier voertalen van Midden-Afrika;

2. programma's voor de Belgische luisteraars in het buitenland, in het Nederlands en het Frans;

3. programma's voor het buitenlands luisterpubliek in al de talen van de zendstations die door de B.R.T. geleverde opnamen uitzenden.

Deze actie wordt gevoerd door middel van :

— rechtstreekse uitzendingen over de kortegolfzenders van de B.R.T. te Waver-Tombeek;

— uitgestelde uitzendingen van opgenomen programma's, door de transcriptiediensten van de werelduitzendingen.

De ontwerp-begroting van de werelduitzendingen houdt rekening met een verhoging der uitgaven ten belope van 1.700.000 frank ten opzichte van de in 1964 toegekende kredieten (27.200.000 frank tegenover 25.500.000 frank).

Dat bedrag is vastgesteld met inachtneming van de door de Regering opgelegde beperkingen. Het dekt evenwel nauwelijks de uitgaven, die niet kunnen beperkt worden.

Het zal niet mogelijk zijn met die kredieten de uitgaven te betalen, die thans ten belope van circa 2.000.000 frank bestemd zijn voor de bezoldiging van medewerkers, belast met de produktie van :

— educatieve programma's van de dienst ontwikkelingslanden;

— sportkronieken en kronieken uit de provincies voor de programma's bestemd voor de Belgen in het buitenland;

— het merendeel van de prestigeprogramma's die naar buitenlandse zendstations gezonden worden.

In deze begrotingsposten is overigens geen rekening gehouden met het personeel dat in het nieuw kader voorzien is en waarvan de tewerkstelling onvermijdelijk 662.000 frank meer zal kosten.

Met het bedrag van de gevraagde kredieten is het uitgesloten de nieuwe plannen uit te voeren die in 1964 bepaald zijn, namelijk de realisatie van nieuwe educatieve programma's voor Kongo, de installatie van een BRT-zending te Leopoldstad en de uitbreiding van de internationale produktie (Belgische programma's uitgezonden in het buitenland).

*Emissions mondiales.***II. Relevé statistique.***A. Emissions sur ondes courtes.**1. Heures-programmes.**a) Vers l'Afrique.*

	Relevé 1964	Prévisions 1965
Français (public européen)	670 h.	670 h.
Français (public africain)	180 h.	180 h.
Langues africaines	1.070 h.	1.070 h.
Néerlandais	672 h.	672 h.

b) Pour Missionnaires.

Français	156 h.	156 h.
Néerlandais	156 h.	156 h.

c) Pour Marins.

Emissions bilingues (français et néerlandais)	754 h.	754 h.
---	--------	--------

d) Pour Flamands d'Amérique

50 h.	50 h.
-------	-------

e) Pour Wallons d'Amérique

50 h.	50 h.
-------	-------

2. Temps d'émission par jour.

En semaine	12 h.	12 h.
Samedi	14 h. ½	14 h. ½
Dimanche	14 h. ½	14 h. ½

3. Pourcentage parole-musique.

Parole	75 %	75 %
Musique	25 %	25 %

N.B. — Les prévisions pour 1964 sont faites sans considération pour un éventuel dédoublement des programmes qui pourrait être rendu possible en cours d'exercice en cas d'augmentation des moyens techniques d'émission par ondes courtes.

*B. Production internationale.**Bilan pour 1964.*

Les renseignements suivants comportent nécessairement un pourcentage d'évaluation, notamment pour le nombre de diffusions.

En 1964, la Production internationale aura atteint, tant pour la distribution de programmes de présence belge dans le monde que pour celles de programmes destinés aux stations des pays en voie de développement, le volume suivant :

Nombre de programmes :	1.350
Nombre d'expéditions :	6.000
Nombre de diffusions :	10.000

*Werelduitzendingen.***II. Statistieken.***A. Kortegolfuitzendingen.**1. Programma-uren.**a) Naar Afrika.*

	Opgave 1964	Ramingen 1965
Frans (Europees publiek)	670 u.	670 u.
Frans (Afrikaans publiek)	180 u.	180 u.
Afrikaanse talen	1.070 u.	1.070 u.
Nederlands	672 u.	672 u.

b) Voor missionarissen.

Frans	156 u.	156 u.
Nederlands	156 u.	156 u.

c) Voor zeelieden.

Tweetalige uitz. (Frans en Nederlands)	754 u.	754 u.
--	--------	--------

d) Voor de Vlamingen in Amerika

50 u.	50 u.
-------	-------

e) Voor de Walen in Amerika

50 u.	50 u.
-------	-------

2. Zendtijd per dag.

In de week	12 u.	12 u.
's Zaterdags	14 u. ½	14 u. ½
's Zondags	14 u. ½	14 u. ½

3. Percentage woord-muziek.

Woord	75 %	75 %
Muziek	25 %	25 %

N.B. — In de ramingen voor 1964 werd geen rekening gehouden met een eventuele splitsing van de programma's, die misschien in de loop van het jaar mogelijk zal worden door een verhoging van de technische middelen voor kortegolfuitzending.

*B. Internationale produktie.**Balans 1964.*

De onderstaande inlichtingen berusten noodzakelijkerwijze voor een zeker percentage op ramingen, inzonderheid inzake het aantal uitzendingen.

De internationale produktie bereikte in 1964, zowel wat betreft de distributie van programma's voor de Belgische aanwezigheid in het buitenland als van programma's voor de zendstations van de ontwikkelingslanden, de volgende cijfers :

Aantal programma's :	1.350
Aantal verzendingen :	6.000
Aantal uitzendingen :	10.000

Perspectives pour 1965.

Pour autant que des prévisions puissent être faites en matière de diffusion réelle par les stations destinataires de nos programmes enregistrés, on peut estimer à 1.500 le nombre de programmes prévus pour réalisation en 1965 et qui pourront faire l'objet de 6.000 à 7.000 expéditions donnant lieu à plus ou moins 12.000 diffusions.

ANNEXE VIII.**Note explicative concernant le budget relatif à l'érection de la Cité de la R.T.B.**

Les investissements relatifs à l'érection de la Cité de la R.T.B. peuvent être subdivisés en trois catégories :

1° les travaux de génie civil (gros œuvre et parachèvement);

2° l'équipement des bâtiments tels que : installations de chauffage, conditionnement d'air, électricité, etc.;

3° les installations électroniques telles que les installations de prise de vues et de son des studios, les enregistreurs, les télécinémas, etc.

Les investissements appartenant à la première catégorie sont financés par l'emprunt, ceux de la deuxième et troisième au moyen de la subvention.

1. Travaux de génie civil.

A la suite d'une adjudication publique, un premier marché important a été conclu le 31 mars 1964 pour la réalisation du gros œuvre et du parachèvement de 6 studios de télévision et d'un bâtiment de bureaux y attenant, pour un montant d'environ 374 millions.

Par décision du Gouvernement le début des travaux a toutefois été remis au 1^{er} août 1964.

La première pierre de la nouvelle Cité a été posée le 14 octobre 1964 par le Ministre de l'Education Nationale et de la Culture et le Ministre de la Culture, adjoint à l'Education Nationale.

D'autre part, un marché a été conclu en octobre 1964 pour l'exécution du gros œuvre et du parachèvement du bâtiment des Services Techniques Généraux qui abritera entre autres la centrale de production de chaleur et de froid et la sous-station principale haute tension. Le montant de ce marché s'élève à environ 100 millions de francs.

Le montant total des engagements effectués au cours de 1964 s'élève par conséquent à environ 474 millions. La liquidation de ce montant sera étalée sur les années 1964, 1965 et 1966; pour 1965 les liquidations sont évaluées à 320 millions.

Par suite du retard encouru pour le début des travaux le crédit de liquidation de 200 millions accordé pour 1964 ne sera utilisé que partiellement. Un crédit supplémentaire de 240 millions a été sollicité dans le budget de 1965.

Vooruitzichten voor 1965.

Voor zover inzake de werkelijke uitzending van onze opgenomen programma's door de zendstations die ze ontvangen, ramingen mogelijk zijn, kan verwacht worden dat in 1965 1.500 programma's zullen gerealiseerd worden, die het voorwerp zullen uitmaken van 6 à 7.000 verzendingen en aanleiding geven tot zowat 12.000 uitzendingen.

BIJLAGE VIII.**Toelichting bij de begroting voor 1965 van het B.R.T.-Omroepcentrum.**

De investeringen in verband met de oprichting van het nieuw omroepcentrum kunnen in drie groepen worden ingedeeld :

1° de werken van burgerlijke bouwkunde (ruwbouw en afwerking);

2° de uitrusting van de gebouwen : zoals de installaties voor verwarming, klimaatregeling, elektriciteit, e.d.;

3° de elektronische installaties zoals de video- en klankinstallaties van de studio's, de opnametoestellen, de telecinema's, enz.

De investeringen van de eerste groep worden door leningen gefinancierd, deze van de tweede en derde groep door toelagen.

1. Werken van burgerlijke bouwkunde.

Op 31 maart 1964 werd, na een openbare aanbesteding, een eerste belangrijke overeenkomst afgesloten voor de ruwbouw en de afwerking van 6 televisiestudio's en van een bijbehorend kantoorgebouw, voor een bedrag van ca. 374 miljoen frank.

De regering heeft evenwel besloten het begin van de werken uit te stellen tot 1 augustus 1964.

Op 14 oktober 1964 hebben de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en de Minister van Cultuur, adjunct voor Nationale Opvoeding, de eerste steen van het nieuw omroepcentrum gelegd.

Anderzijds werd in oktober 1964 een overeenkomst afgesloten voor de ruwbouw en de afwerking van het gebouw van de Algemene Technische Diensten dat o.m. de centrale voor warmte- en koudeproductie en het elektrisch hoogspanningsstation omvat. Het bedrag van deze overeenkomst belooft ca. 100 miljoen frank.

Het globaal bedrag van de vastleggingen in 1964 belooft dus ca. 474 miljoen frank. De vereffening hiervan zal over de jaren 1964, 1965 en 1966 gespreid worden; het tijdens 1965 te vereffenen gedeelte wordt op ca 320 miljoen geraamd.

Wegens de vertraging bij de aanvang van de werken zal het vereffeningskrediet van 200 miljoen dat voor 1964 is toegekend slechts gedeeltelijk benut worden; op de begroting voor 1965 is een bijkomend krediet van 240 miljoen aangevraagd.

Dans le courant de 1965 quelques commandes supplémentaires devront encore être passées en rapport avec les bâtiments du premier stade et notamment pour des portes coupe-feu, les revêtements des sols de studio et le traitement acoustique des studios

Le montant total de ces travaux a été évalué à 30 millions, dont environ 5 millions seulement seront liquidés au cours du même exercice.

Au budget de 1965 un crédit d'engagement de 250 millions a été inscrit en vue d'un début de réalisation d'un deuxième stade des travaux qui comportera la construction des régies finales des studios d'information pour la radio et la télévision et d'autres petits studios.

Ces engagements n'auront cependant pas lieu avant décembre 1965 et les liquidations qui en résultent s'effectueront à charge des budgets de 1966 en années suivantes.

2. Equipement des bâtiments.

A la fin de 1964 les marchés conclus pour l'équipement des bâtiments (installations thermiques et électriques, ascenseurs, etc.) se montent à environ 125 millions de francs.

Pour 1965 des engagements supplémentaires ayant trait aux installations électriques du bâtiment des studios et bureaux (y compris l'éclairage spécial des studios), l'installation de chauffage, les ascenseurs et l'installation électrique du bâtiment des Services Techniques Généraux, les installations de protection contre l'incendie et les installations d'alimentation en eau, sont prévus. A cet effet, un crédit d'engagement complémentaire de 100 millions de francs a été inscrit au budget.

Pour les liquidations découlant des engagements indiquées ci-dessus, un crédit de 220 millions a été prévu.

3. Equipement électronique.

Pour l'équipement électronique des 6 studios de télévision un premier engagement sera contracté en 1964 pour un montant d'environ 15 millions. C'est toutefois au cours de l'exercice 1965 que seront passées les commandes principales, e. a. pour l'équipement de prise de vues et de prise de son des 6 studios de télévision, pour un montant évalué à 250 millions de francs.

Ces engagements, prévus initialement pour 1964, seront couverts par les crédits d'engagement accordés pour cet exercice.

Un crédit de liquidation de 80 millions a été inscrit au budget pour couvrir les paiements qui seraient à effectuer si les réceptions en usine étaient déjà prononcées en 1965.

De nombreuses remarques ont été faites par les membres de la Commission au sujet de la qualité des programmes, du service des informations, de la Télévision, etc. Le souhait a été exprimé que la Radio et la Télévision soient plus éducatives dans le sens

In 1965 zullen voor de gebouwen van het eerste stadium nog enkele bijkomende bestellingen moeten geplaatst worden o.m. met betrekking tot de brandvrije deuren, de studiovloer en de akoestische afwerking van de studio's.

Het totaal bedrag hiervan werd op 30 miljoen geraamd waarvan echter slechts ca. 5 miljoen tijdens hetzelfde dienstjaar zal vereffend worden.

Op de begroting voor 1965 is een vastleggingskrediet uitgetrokken van 250 miljoen voor het tweede stadium van de werken, dat de bouw van de eindregies, de informatiestudio's voor radio en T.V. en andere kleine studio's omvat.

Deze vastleggingen zullen echter niet vóór december 1965 geschieden en de hieruit voortvloeiende vereffeningen zullen ten laste vallen van de begrotingen van 1966 en volgende jaren.

2. Uitrusting van de gebouwen.

Einde van 1964 zijn voor de uitrusting van de gebouwen (thermische en elektrische installaties, liften, e.d.) overeenkomsten afgesloten voor een globaal bedrag van ca. 125 miljoen frank.

Voor 1965 worden bijkomende vastleggingen voorzien die betrekking hebben op de elektrische installaties van het studio- en kantoorgebouw (met inbegrip van de speciale studioverlichting), de verwarmingsinstallatie, de liften en de elektrische installatie van het gebouw van de Algemene Technische Diensten, de installatie voor brandbeveiliging en watertoevoer; met dit doel werd een bijkomend vastleggingskrediet van 100 miljoen frank op de begroting uitgetrokken.

Voor de vereffeningen van de hierboven vermelde vastleggingen is op de begroting een krediet van 220 miljoen frank voorzien.

3. Elektronische uitrusting.

Voor de elektronische apparatuur van de 6 T.V.-studio's zal in 1964 een eerste vastlegging geschieden van ca. 15 miljoen frank.

Tijdens het dienstjaar 1965 zullen echter de voornaamste bestellingen worden geplaatst o.m. voor de beeld- en klankapparatuur van de 6 T.V.-studio's voor een globaal bedrag dat op 250 miljoen frank wordt geraamd.

Voor deze vastleggingen, die oorspronkelijk voor 1964 waren voorzien, zullen de vastleggingskredieten worden aangewend die voor dit dienstjaar werden toegekend.

Op de begroting is ook een vereffeningkrediet van 80 miljoen frank uitgetrokken in het vooruitzicht dat sommige keuringen in de fabriek, reeds in 1965 aanleiding kunnen geven tot betalingen.

De Commissieleden hebben talrijke opmerkingen gemaakt over de kwaliteit van de programma's, de berichtendienst, de televisie, enz. Zij hebben de wens uitgesproken dat radio en T.V. meer opvoedend werk zouden verrichten in nationale zin, dat zij de Belgen

national, inspire davantage aux Belges la fierté de l'être, aide mieux les jeunes Belges à se choisir un métier, et aussi que les instituts collaborent plus largement avec le secteur privé. Les délégués du département de l'Education Nationale ont assuré la Commission qu'il serait tenu largement compte de ces remarques.

**

Le projet ainsi que le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. NOTHOMB.

Le Président,
F. DEHOUSSE.

trotser zouden leren zijn op hun nationaliteit, dat zij de jeugdige Belgen beter zouden helpen bij de keuze van een beroep en dat de instituten meer zouden samenwerken met de particuliere sector. De afgevaardigden van het Departement van Nationale Opvoeding hebben aan de Commissie de verzekering gegeven dat met die opmerkingen in ruime mate zal worden rekening gehouden.

**

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. NOTHOMB.

De Voorzitter,
F. DEHOUSSE.

ANNEXE.

**Note explicative comprenant le budget
pour 1965 de la B.R.T.**

Comme en 1964, le budget pour 1965 des instituts d'émission de la R.T.B. accuse une très légère augmentation, qui est de quelque 25 millions de francs. La majeure partie de cette augmentation est due à la majoration des traitements du personnel et des droits d'auteur. En outre, comme en 1964, l'Institut des Emissions néerlandaises fera un effort spécial en accordant des allocations supplémentaires aux théâtres et concerts d'éducation populaire, pour un montant total de 6 millions de francs.

Etant donné cette situation budgétaire, il est parfaitement évident que 1965 sera une année de consolidation et de rationalisation, mais qui ne connaîtra malheureusement aucune initiative nouvelle.

I. Radio.

Compte tenu de la nécessité d'une rationalisation, le Conseil d'Administration a décidé de supprimer les émissions du Troisième Programme à partir de septembre 1965. En effet, il ne paraît guère raisonnable de maintenir trois programmes différents dans la soirée, au moment où la moitié environ des auditeurs s'installent devant leur téléviseur. C'est pourquoi il a été décidé de ne plus conserver que deux programmes, mais ceux-ci seront plus différenciés que dans le passé. Toutefois, la production musicale de qualité du troisième programme sera maintenue, mais elle passera le soir au premier programme, alors que les émissions parlées du troisième programme seront considérablement réduites.

D'autre part, le premier programme (programme national) et le deuxième programme (programme régional) seront toujours diversifiés davantage : depuis octobre 1964, on a mis fin notamment au relais du programme régional par l'émetteur national tous les avant-midis de 10 à 12 heures; d'autre part, le relais des émissions scolaires par le programme régional a été supprimé l'après-midi. En fait, seuls les grands bulletins d'information seront encore émis simultanément par les deux programmes. On s'efforce actuellement de faire débiter les émissions du programme régional à 8 heures au lieu de 10 heures; du fait de la situation budgétaire, le Conseil d'Administration de la R.T.B. devra examiner si cette extension de la durée des émissions pourra être réalisée dès le dernier trimestre de 1965 ou s'il faudra attendre le 1^{er} janvier 1966.

Grâce à l'arrêt des émissions séparées du troisième programme, le programme national pourra disposer

BIJLAGE.

**Toelichtende nota bij de
begroting 1965 van de B.R.T.**

Evenals in 1964, is de begroting 1965 van de uitzendingsinstituten van de BRT gekenmerkt door een zeer bescheiden verhoging, namelijk ten bedrage van ongeveer 25 miljoen frank. Het grootste deel van deze verhoging zal worden opgeslorpt door de stijging van de personeelsweden en van de auteursrechten. Bovendien zal het Instituut van de Nederlandse Uitzendingen, evenals in 1964, zich een bijzondere inspanning getroosten door het toekennen van extra-vergoedingen aan de schouwburg en concerten voor volksoontwikkeling, in totaal ten bedrage van 6 miljoen frank.

Ten aanzien van dergelijke begrotingstoestand is het zonder meer duidelijk dat 1965 een jaar van consolidatie en rationalisatie zal zijn, waarin jammer genoeg geen nieuwe initiatieven het licht zullen zien.

I. — Radio :

Rekening houdend met de noodzaak van rationalisatie heeft de Raad van Beheer besloten met ingang van september 1965 de uitzendingen van het Derde Programma stop te zetten. Het blijkt inderdaad redelijk 's avonds, wanneer ruim de helft van de luisteraars overschakelen naar de televisie, nog drie verschillende radioprogramma's in de ether te houden. Daarom werd besloten nog slechts twee programma's te behouden, die echter meer gedifferentieerd zullen zijn dan zulks in het verleden het geval was. De waardevolle muziekproductie van het derde programma zal evenwel behouden blijven, maar 's avonds in het eerste programma worden uitgezonden; de gesproken uitzendingen van het derde programma zullen evenwel aanzienlijk besnoeid worden.

Aan de andere kant zullen het eerste of nationaal en het tweede of gewestelijk programma steeds meer gecontrasteerd worden : sedert oktober 1964 is ondermeer een einde gemaakt aan de overname van het gewestelijk programma door de nationale zender elke voormiddag tussen 10 u. en 12 u.; in de andere richting werd de overname van de schooluitzendingen door het gewestelijk programma in de namiddag stopgezet. In feite zijn het nog alleen de grote nieuwsbulletins die door beide programma's gelijktijdig worden uitgezonden. Er wordt thans naar gestreefd om het gewestelijk programma, dat momenteel zijn uitzendingen te 10 u. aanvangt, reeds te 8 u. in de ether te laten komen; in het licht van de begrotingstoestand zal de Raad van Beheer van de BRT dienen na te gaan of deze uitbreiding van zendtijd reeds in het laatste kwartaal van 1965 zal kunnen worden doorgevoerd, dan wel zal moeten wachten tot 1 januari 1966.

Dank zij het stopzetten van de afzonderlijke uitzendingen van het derde programma, zal in september

en septembre prochain d'un réseau complet d'émissions en modulation de fréquence. Il sera proposé au Conseil d'Administration de scinder, le samedi et le dimanche, le programme national entre l'émetteur en modulation d'amplitude et les émetteurs en modulation de fréquence; sur ces derniers, de la musique classique serait émise pendant le weekend tandis que le programme national donnerait un grand nombre de reportages sportifs, à l'intention des nombreux auditeurs qui ont précisément beaucoup plus de loisirs pour écouter la radio le samedi et le dimanche que les jours ouvrables.

D'ailleurs, la radio maintiendra en 1965 un certain nombre d'initiatives prises au cours des dernières années et qui ont été couronnées de succès : le Festival des Flandres, le Festival de la Mer du Nord, la Semaine mondiale de la radio; au printemps, une « semaine du troisième programme » sera organisée à titre exceptionnel, dans divers chefs-lieux de province. Enfin, ajoutons que le grand nombre de concerts que la R.T.B. a organisés en province avec le concours d'organismes culturels, et notamment des universités, connaissent un succès croissant et qu'ils seront maintenus en 1965.

II. Télévision.

Compte tenu de l'augmentation considérable d'un grand nombre de prix, et spécialement du coût des films, il ne saurait être question de développer les activités de la télévision en 1965. En effet, la durée moyenne hebdomadaire des émissions est passée à quelque 40 heures en 1964.

Bien que le début des émissions reste fixée à 19 heures, cette extension est la conséquence des émissions du samedi avant-midi (université populaire), du vendredi soir jusqu'à une heure tardive (programmes sélectionnés) et du samedi après-midi (programmes pour la jeunesse et programmes sportifs). Grosso modo, on peut subdiviser comme suit le schéma des programmes :

- Journal parlé — brefs commentaires sportifs : 12 %;
- Émissions d'information générale : 10 %;
- Émissions d'information culturelle, artistique et scientifique : 7 %;
- Émissions éducatives et culturelles : 22 %;
- Comédies, feuilletons, etc. : 20 %;
- Émissions artistiques (opéras, musique) : 3 %;
- Programmes de jeux, variétés ... : 6 %;
- Reportages sportifs : 4 %;
- Programmes pour la jeunesse : 13 %;
- Relais de l'étranger et émissions religieuses : 3 %.

Grâce au fait que, depuis septembre 1964, les programmes relayés de l'étranger ne sont plus émis à

e.k. een volledig zendernet in frequentiemodulatie ter beschikking van het nationaal programma kunnen gesteld worden. Aan de Raad van Beheer zal worden voorgesteld om op zaterdag en zondag het nationaal programma te splitsen over de zender in amplitude-modulatie en de zenders in frequentiemodulatie; over deze laatste zou tijdens het week-end, wanneer over het nationaal programma heel wat sportreportages worden uitgezonden, klassieke muziek worden uitgezonden, ten gerieve van de vele luisteraars die juist op zaterdag en zondag heel wat meer naar de radio kunnen luisteren dan op de werkdagen.

Overigens zal de radio in 1965 een aantal geslaagde initiatieven van de jongste jaren handhaven : het Festival van Vlaanderen, het Noordzeefestival, de Wereldweek van de Radio; in het voorjaar zal een uitzonderlijke « week van het derde programma » in verscheidene provinciehoofdsteden worden op touw gezet. Tenslotte weze nog vermeld dat het groot aantal concerten die door de BRT in samenwerking met culturele organismen, inzonderheid de universiteiten, in de provincie worden op touw gezet, een stijgende bijval kennen en ook in 1965 in stand zullen worden gehouden.

II. Televisie :

Rekening houdend met de belangrijke stijging van vele prijzen, inzonderheid van de filmkosten, kan er van enige uitbreiding van de televisiebedrijvigheid in 1965 geen sprake zijn. In 1964 is de gemiddelde wekelijkse zendtijd inderdaad tot ruim 40 u. gestegen.

Hoewel het aanvangsuur van de uitzendingen op 19 u. bleef vastgesteld, is deze uitbreiding het gevolg van de uitzendingen op zaterdagvoormiddag (jeugd- en sportprogramma's). In grote lijnen kan het programma-schema als volgt worden onderverdeeld :

- Nieuwsjournaal — sport in 't kort : 12 %;
- Algemeen informatieve uitzendingen : 10 %;
- Informatieve uitzendingen in verband met cultuur, kunst, wetenschap : 7 %;
- Educatief-culturele uitzendingen : 22 %;
- Blijspel, feuilleton, enz. : 20 %;
- Artistieke uitzendingen (opera, muziek : 3 %;
- Spelprogramma's, variété ... : 6 %;
- Sportreportages : 4 %;
- Jeugdprogramma's : 13 %;
- Gastprogramma's en eredienst : 3 %.

Dank zij het feit dat sedert september 1964 de gastprogramma's niet meer te 19 u. maar te 22 u. worden

19 heures mais à 22 heures, il est désormais possible de consacrer plus d'attention en début de soirée aux programmes destinés à la jeunesse et aux familles. Depuis janvier 1965, un programme spécial est prévu le samedi avant-midi à l'intention des personnes âgées; c'est également le samedi matin qu'ont lieu les émissions de l'université populaire, qui commenceront en 1965 à présenter, encore que dans une mesure assez modeste des productions nationales consacrées notamment à la météorologie et au droit. La télévision scolaire examinera la possibilité d'inaugurer dès l'année scolaire 1965-1966 un cours audio-visuel de langue française. D'ailleurs, la plupart des programmes ne pourront dépasser le niveau de 1964, faute de ressources financières. Les missions confiées à des cinéastes belges, et qui avaient donné des résultats très positifs au cours des deux dernières années, devront cependant être réduites d'une manière drastique.

Pour 1965, les facilités techniques ont été considérablement améliorées comparativement aux années antérieures; en 1964, une régie finale ultra-moderne a été mise en service au studio du Théâtre américain, tandis qu'à la Place Flagey, un centre d'enregistrement sur magnétoscope, équipé de quatre unités, a été achevé; dans le cours de l'année 1965, deux voitures de captage, dont l'une équipée d'appareils mobiles d'enregistrement sur magnétoscope, seront mises à la disposition des Instituts d'émission.

uitgezonden, is het mogelijk geworden in de vooravond meer aandacht te besteden aan de programma's bestemd voor jeugd en gezin. Sedert januari 1965 is op zaterdagvoormiddag een speciaal programma voor de bejaarden voorzien; op dezelfde zaterdagvoormiddag vinden de uitzendingen van de volksuniversiteit plaats, waar eveneens in 1965 een aanvang wordt gemaakt met een bescheiden inbreng van eigen produkties ondermeer gewijd aan de meteorologie en het recht. De schooltelevisie zal de mogelijkheid nagaan om in het schooljaar 1965-66 een aanvang te maken met een audio-visuele taalcursus Frans. Overigens zullen de meeste programma's op hetzelfde peil blijven als in 1964, bij gebrek aan financiële middelen. Het aantal filmopdrachten aan Belgische cineasten, dat de jongste twee jaar tot zeer positieve resultaten had geleid, zal nochtans drastisch moeten ingekrompen worden.

In 1965 zijn de technische faciliteiten aanzienlijk verbeterd in vergelijking met de vorige jaren; in 1964 is in de studio van het Amerikaans theater een ultra-moderne vast eindregie in gebruik genomen, terwijl op het Flageyplein een centrum voor beeldbandopname, uitgerust met vier eenheden, is klaar gekomen; in de loop van 1965 zullen twee buitenopnamewagens, waarvan er één met een mobiele beeldband-opnameapparaat is uitgerust ter beschikking van de uitzendingsinstituten gesteld worden.